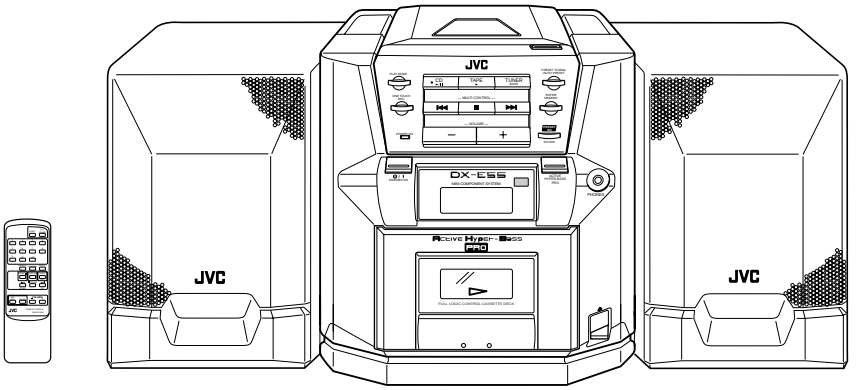
JVC

MINI COMPONENT SYSTEM

MINICOMPONENTENSYSTEEM
MINI-KOMPONENTEN-SYSTEM
MINI CHAINE

DX-E55

COMPACT disc DIGITAL AUDIO



INSTRUCTIONS

GEBRUIKSAANWIJZING
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS

LVT0250-003A
[E]

NEDERLANDS

Dank u voor de aanschaf van dit JVC produkt. Lees alvorens gebruik deze gebruiksaanwijzing aandachtig door teneinde de best mogelijke prestaties te verkrijgen en een lange levensduur te waarborgen.

DEUTSCH

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC Geräts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Geräts sorgfältig durch, um seine Möglichkeiten optimal nutzen zu können und eine lange Nutzungsdauer zu erzielen.

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil JVC. Veuillez lire consciencieusement ce manuel d'instructions avant de commencer à faire fonctionner l'appareil de façon à être sûr d'obtenir les performances optimales et la plus longue utilisation de cet appareil.

INHOUD

Kenmerken 3
Veiligheidsvoorschriften 4
Voorzorgsmaatregelen 5
Aansluitingen 6
Spanning 7
Bedieningsorganen en hun functies 8
Afstandsbediening 11
Aan- en uitschakelen van de spanning 13
Volume, geluid en andere regelaars 15
Opmerkingen aangaande CD's 16
Weergave van CD's 17
Cassettes 23
Weergave van cassettes 24
Radio-ontvangst 25
Opnemen 28
Handelingen voor de inslaaptimer (met gebruik van de afstandsbediening) 31
Onderhoud 32
Storingzoeken 33
Technische gegevens 34

WAARSCHUWING:
OM BRAND OF EEN ELEKTRISCHE SCHOK TE VOORKOMEN, DIT TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOTSTELLEN.

INHALT

Besonderheiten 3
Sicherheitshinweise 4
Handhabungshinweise 5
Anschlüsse 6
Spannungsversorgung 7
Bezeichnung der Teile und ihre Funktionen 8
Fernbedienungseinheit 11
Ein-/Ausschalten 13
Lautstärke-, Klang- und weitere Regler 15
Handhabung von CDs 16
CD-Wiedergabe 17
Cassetten 23
Cassettenwiedergabe 24
Radioempfang 25
Aufnahme 28
Sleep-Timer Betrieb (mit der Fernbedienung) 31
Wartung 32
Störungssuche 33
Technische Daten 34

ACHTUNG:
ZUR VERMEIDUNG VON FEUERGEFAHR UND ELEKTRISCHEN SCHLÄGEN DASGERÄTNICHTNÄSSEODERFEUCHTIGKEIT AUSSETZEN!

SOMMAIRE

Caractéristiques 3
Consignes de sécurité 4
Précautions de manipulation 5
Raccordements 6
Alimentation 7
Nomenclature des pièces et leurs fonctions 8
Boîtier de télécommande 11
Commutation marche/arrêt de l'alimentation 13
Volume, son et autres commandes 15
A propos des disques audionumériques 16
Lecture de disques audionumériques 17
Cassettes 23
Lecture de cassette 24
Réception radio 25
Enregistrement 28
Fonctionnement de la minuterie de sommeil (avec la télécommande) 31
Entretien 32
En cas de panne 33
Caractéristiques techniques 34

AVERTISSEMENT :
POUR REDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE OU D'ELECTROCUTION, NE PAS EXPOSER L'APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION "TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT REMOVE COVER (OR BACK)
NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL."

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

BELANGRIJK VOOR LASER-PRODUKTEN

VOORZORGSMAATREGELEN

1. **KLASSE 1 LASERPRODUKT**
2. **GEVAARLIJK:** Onzichtbare laserstraling indien open en interlocksysteem uitgeschakeld of geneutraliseerd. Voorkom direct kontakt met de laserstraal.
3. **OPGELET:** Open de achterkant van de behuizing niet. Er zijn geen door de gebruiker te repareren onderdelen in het toestel; laat onderhoud over aan erkend personeel.
4. **OPGELET:** De CD-speler maakt gebruik van onzichtbare laserstralen en is voorzien van veiligheidsschakelaars die voorkomen dat straling vrijkomt als de CD-lade open is. Het is gevaarlijk deze schakelaars onwerkzaam te maken.
5. **OPGELET:** Gebruik van de regelaars of instellingen voor de werking van het toestel anders dan in deze gebruiksaanwijzing beschreven, kan in gevaarlijke straling resulteren.

HINWEIS ZU LASER-GERÄTEN

VORSICHTSMASSNAHMEN

1. **LASER-PRODUKT DER KLASSE 1**
2. **GEFAHR:** Unsichtbare Laserstrahlung bei Öffnung und fehlerhafter oder beschädigter Sperre. Direkten Kontakt mit dem Strahl vermeiden!
3. **ACHTUNG:** Die Gehäuserückseite nicht abnehmen. Das Gerät enthält keinerlei Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Überlassen Sie Wartungsarbeiten qualifizierten Kundendienst-Fachleuten.
4. **ACHTUNG:** Der Compact Disc-Player arbeitet mit unsichtbaren Laserstrahlen und ist mit Sicherheitsschaltern ausgestattet, die das Aussenden von Strahlen verhindern, wenn die CD-Lade geöffnet ist. Es ist gefährlich, die Sicherheitsschaltung zu deaktivieren.
5. **ACHTUNG:** Falls die Verwendung der Regler, Einstellungen oder Handhabung von den hierin gegebenen Anleitungen abweichen, kann es zu einer gefährlichen Strahlenfreisetzung kommen.

IMPORTANT POUR LES PRODUITS LASER

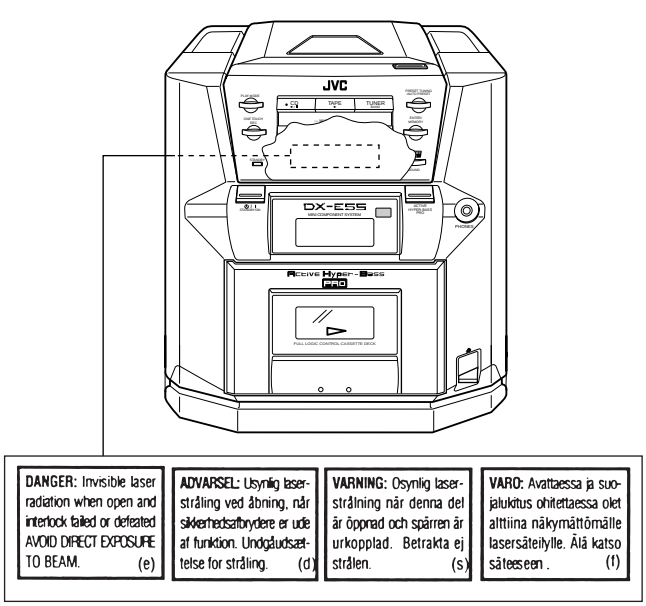
PRECAUTIONS

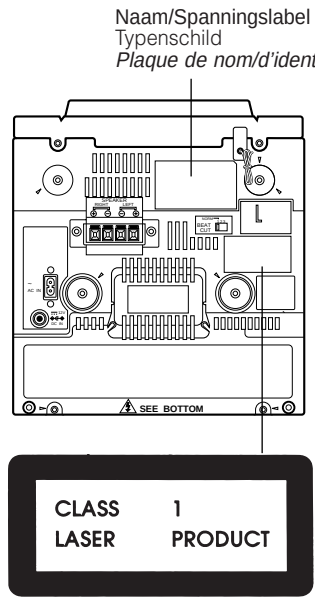
1. **PRODUIT LASER CLASSE 1**
2. **DANGER :** *Radiation laser invisible quand l'appareil est ouvert ou que le verrouillage est en panne ou désactivé. Eviter une exposition directe au rayon.*
3. **ATTENTION :** *Ne pas ouvrir le couvercle arrière. Il n'y a aucune pièce à régler à l'intérieur. Laisser à un personnel qualifié le soin de réparer l'appareil.*
4. **ATTENTION :** *Le lecteur de disque audionumérique utilise une radiation laser invisible et est équipé de commutateurs de sécurité qui empêchent l'émission de radiation quand le tiroir du disque est ouvert. Il est dangereux de désactiver les commutateurs de sécurité.*
5. **ATTENTION :** *L'utilisation des commandes des réglages et effectuer des procédures autres que celles spécifiées dans ce manuel peut provoquer une exposition aux radiations dangereuses.*

LABELS WELKE ZICH OP HET TOESTEL BEVINDEN

DIE AM GERÄT BEFINDLICHEN AUFKLEBER

REPRODUCTION DES ETIQUETTES ET LEUR EMPLACEMENT


JVC
DX-E55
DANGER: Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (e)
ADVARSEL: Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgåudsættelse for stråling. (d)
VARNING: Osynlig laserstrålning när denna del är öppnad och spärren är urkopplad. Betrakta ej strålen. (s)
VARO: Avattaessa ja suojalukitus ohitettaessa olet alttiina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso säteeseen. (f)



Let op:
Dit produkt bevat een lasercomponent van een hogere laserklasse dan klasse 1.
Vorsicht:
Dieses Gerät enthält eine Laserkomponente einer höheren Klasse als Klasse 1.
Attention :
Cette chaîne comporte un élément laser d'une classe laser supérieure à la classe 1.

KENMERKEN

1. **Eenvoudige "one-touch" bediening (COMPU PLAY)**
   - Indien u op een brontoets drukt (CD, cassette of tuner) wordt de spanning van het toestel automatisch ingeschakeld en de weergave gestart, zelfs wanneer het toestel in STANDBY staat.
2. **Een afstandsbediening met 26 toetsen bedient alle gebruikelijke CD- en tunerfuncties**
   - Met de afstandsbediening kan de spanning worden in- en uitgeschakeld (ON/OFF), het volume worden geregeld, en de geluidsregelfunctie en het Active Hyper-Bass Pro circuit worden geactiveerd en geannuleerd (ON/OFF).
3. **Multi-functionele CD-speler**
   - CD-speler met geprogrammeerde weergavefunctie van maximaal 20 fragmenten, herhaalde en willekeurige weergavefunctie.

BESONDERHEITEN

1. **Direkt-Start (COMPU PLAY)**
   - Wenn bei abgeschaltetem Gerät (STANDBY-Status) eine Signalquellentaste (CD, Band oder Tuner) gedrückt wird, wird das Gerät mit automatischem Wiedergabestart eingeschaltet.
2. **Die 26-Tasten-Fernbedienung steuert alle wichtigen Funktionen des CD-Spielers und Tuners.**
   - Die Fernbedienung steuert Spannungsversorgung EIN/AUS, Lautstärkepegel, Klangmusterwahl und Active Hyper-Bass Pro EIN/AUS.
3. **Multifunktions CD-Player**
   - CD-Player mit programmierter Wiedergabe (bis zu 20 Titel)/Wiedergabe-Wiederholung/Zufallswiedergabe.

CARACTERISTIQUES

1. **Fonctionnement une touche (COMPU PLAY)**
   - *Quand une touche de source (CD, cassette ou syntoniseur) est pressée, l'alimentation de l'appareil est mise en marche et la lecture est lancée même si l'alimentation est réglée sur STANDBY.*
2. **La télécommande à 26 touches commande les opérations habituelles du lecture CD et du syntoniseur**
   - *La télécommande commande la commutation marche/arrêt de l'alimentation, le volume, la commande de tonalité et la commutation marche/arrêt de l'Active Hyper-Bass Pro.*
3. **Lecteur CD à fonctions multiples**
   - *Lecteur CD avec lecture programmée de 20 morceaux au maximum/lecture répétée/fonction de lecture aléatoire.*

4. **Vollogisch cassettemechanisme**
5. **2-Band digitale synthesizertuner met 30 voorkeuzezenders (15 FM en 15 AM (MW/LW) zenders)**
   - Handmatig en automatisch afstemmen.
   - Automatische programmering voorkeuzezenders.
6. **Active Hyper-Bass Pro circuit voor weergave van laagfrekwentie-geluid**
7. **Timerfunctie**
   - Inslaaptimer instelbaar voor maximaal 2 uren.
8. **Schakelaar voor storingsonderdrukking**

4. **Cassettenlaufwerk mit Logiksteuerung**
5. **2-Band-Digital-Synthesizer-Tuner mit 30 Senderspeichern (15 UKW und 15 AM (MW/LW))**
   - Sendersuchlauf/manuelle Abstimmung.
   - Automatische Senderspeicherbelegung.
6. **Active Hyper-Bass Pro Schaltkreis für dynamische Wiedergabe der Bässe**
7. **Timer Funktionen**
   - Sleep-Timer für bis zu 2 Stunden.
8. **Schalter zur Unterdrückung von Interferenzpfeifen**

4. **Mécanisme cassette à logique intégrale**
5. **Syntoniseur à synthétiseur numérique 2 gammes avec possibilité de préréglage de 30 stations (15 FM et 15 AM (PO/GO))**
   - *Syntonisation par recherche/ manuelle.*
   - *Syntonisation automatique des préréglages.*
6. **Circuit Active Hyper-Bass Pro pour la reproduction du son basse fréquence**
7. **Fonction de minuterie**
   - *La minuterie de sommeil peut être réglée pour un maximum de 2 heures.*
8. **Interrupteur de coupure de battement**

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Voorkom elektrische schokken, brandgevaar en schade.

1. Zelfs als de ⏻/I (STANDBY/ON) toets op STANDBY is gezet, is er nog sprake van een kleine hoeveelheid spanning in het toestel. Haal voor de veiligheid en energiebesparing het netsnoer uit het stopcontact indien u het toestel voor langere tijd niet gebruikt.
2. Raak het netsnoer niet met natte handen aan.
3. Pak altijd de stekker vast om het netsnoer uit het stopcontact te halen. Trek niet aan het snoer zelf.
4. Raadpleeg uw handelaar indien het netsnoer is beschadigd of de stekker geen goed contact maakt.
5. Vouw het netsnoer niet, trek er niet aan en maak er geen strakke lussen in.
6. Breng geen veranderingen in het netsnoer aan.
7. Verwijder de schroeven niet om het toestel te openen. Voorkom ongelukken en raak geen onderdelen binnenin het toestel aan.
8. Plaats geen metalen voorwerpen in het toestel.
9. Haal het netsnoer bij onweer uit het stopcontact.
10. Haal het netsnoer uit het stopcontact en raadpleeg uw handelaar indien er water of vocht in het toestel is gekomen.
11. Pas op niet de ventilatieroosters voor het afvoeren van interne warmte te blokkeren. Installeer het toestel niet op een plaats waar weinig ventilatie is.

⏻/I (STANDBY/ON) toets
De spanningsindicator brandt in rood indien het netsnoer in een stopcontact is gestoken om aan te geven dat het toestel in STANDBY is geschakeld. Wanneer de spanning wordt uitgeschakeld, gaat de spanningsindicator (STANDBY) uit en gaat de achtergrondverlichting van het display aan.

Indien de stekker van dit toestel in een stopcontact is gestoken of op EXT DC is aangesloten, verbruikt het toestel een kleine hoeveelheid stroom voor de afstandsbedieningsfuncties, timer en ondersteuning van het geheugen van de microprocessor, zelfs wanneer de ⏻/I (STANDBY/ON) toets op STANDBY is gedrukt.

SICHERHEITSHINWEISE

Vermeidung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr und Sachschäden

1. Auch bei auf STANDBY gestellter ⏻/I (STANDBY/ON)-Taste wird eine geringe Leistung aufgenommen. Wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird, aus Sicherheitsgründen und zur Stromersparnis das Netzkabel abziehen.
2. Das Netzkabel nicht mit feuchten Händen anfassen.
3. Das Netzkabel beim Abziehen aus der Steckdose immer am Stecker halten, niemals am Kabel ziehen.
4. Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn Schäden, Unterbrechungen oder Kontaktfehler am Kabel hervorgerufen wurden.
5. Das Kabel nicht knicken, ziehen oder verdrehen.
6. In keiner Weise Veränderungen am Netzkabel vornehmen.
7. Zur Vermeidung von Unfällen, das Gerät nicht zerlegen und keine Teile im Geräteinneren berühren.
8. Keine Metallgegenstände in das Geräteinnere einführen.
9. Das Netzkabel bei Gewitter abziehen.
10. Wenn Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangt, das Netzkabel abziehen und einen Fachhändler kontaktieren.
11. Die Belüftungsöffnungen freihalten, um Hitzestaus im Geräteinneren zu verhindern. Das Gerät nicht an schlecht belüfteten Orten aufstellen.

⏻/I (STANDBY/ON)-Taste
Bei Netzbetrieb leuchtet die Spannungsversorgungsanzeige bei ausgeschaltetem Gerät rot. Dies ist die Anzeige für Betriebsbereitschaft (STANDBY). Beim Einschalten der Stromversorgung erlischt die Spannungsversorgungsanzeige (STANDBY), und die rückwärtige Beleuchtung des Display wird eingeschaltet.

Wenn das Gerät an eine Netzsteckdose oder eine externe Gleichspannungsquelle angeschlossen ist, wird auch bei STANDBY-Position der ⏻/I (STANDBY/ON)-Taste eine geringe Leistung aufgenommen, um den Infrarotempfänger, den Timer und den Mikroprozessorspeicher mit Spannung zu versorgen.

CONSIGNES DE SECURITE

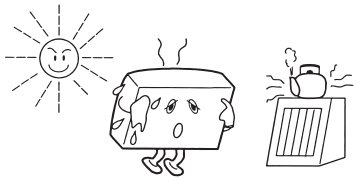
Prévention contre l'électrocution, les incendies et les dommages

1. *Même quand la touche ⏻/I (STANDBY/ON) est placée sur STANDBY, il circule un très faible courant. Pour économiser l'énergie et pour la sécurité, si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur.*
2. *Ne pas saisir le cordon d'alimentation avec les mains humides.*
3. *Au moment de le déconnecter de la prise de courant, toujours tenir et tirer sur la fiche et jamais sur le cordon.*
4. *Consulter le revendeur le plus proche si une panne, un ennui ou un mauvais contact se produit avec le cordon.*
5. *Ne pas plier le cordon à angle aigu et ne pas le tirer ni le tordre.*
6. *Ne pas modifier le cordon secteur.*
7. *Ne pas retirer les vis de désassemblage de l'appareil et ne pas toucher la partie interne pour éviter des accidents.*
8. *N'insérer aucun objet métallique à l'intérieur de l'appareil.*
9. *Débrancher le cordon en cas d'orage.*
10. *Si de l'eau pénètre dans l'appareil, débrancher le cordon secteur de la prise et consulter un revendeur.*
11. *Ne pas boucher les orifices de ventilation de l'appareil qui permettent à la chaleur de s'évacuer.*
    Ne pas installer l'appareil dans un endroit mal aéré.

Touche ⏻/I (STANDBY/ON)
Quand le cordon d'alimentation est branché sur une prise secteur CA, l'indicateur d'alimentation est allumé en rouge indiquant le mode d'attente (STANDBY). Quand l'appareil est mis sous tension, l'indicateur d'alimentation (STANDBY) s'éteint et le rétroéclairage de la fenêtre d'affichage s'allume.

Lorsque cet appareil est branché à une prise secteur ou raccordé à une source de courant continu externe (EXT DC), il consomme un léger courant pour commander la télécommande et la minuterie, ou pour maintenir la mémoire du microprocesseur, même si la touche ⏻/I (STANDBY/ON) est sur STANDBY.

VOORZORGSMAATREGELEN

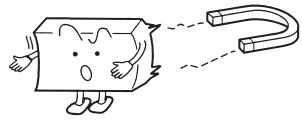


Gebruik het toestel niet in het directe zonlicht en laat het toestel niet in een afgesloten ruimte (auto, boot etc.) achter waar het mogelijk wordt blootgesteld aan temperaturen boven de 40°C.

1. **Vermijd installatie op de volgende plaatsen.**
   - Waar het toestel onderhevig is aan trillingen.
   - Op zeer vochtige plaatsen, zoals in de badkamer.
   - Waar het toestel onderhevig is aan magnetisme, zoals in de buurt van een magneet of luidspreker.
2. **Let op stof.**
   Sluit de CD-houder zodat er geen stof of vuil op de lens komt.
3. **Kondens**
   In de volgende gevallen kan zich kondens op de lens vormen waardoor het toestel mogelijk niet juist functioneert.
   - In een kamer waar een verwarmingselement word aangezet.
   - In een rokerige of vochtige ruimte.
   - Indien het toestel van een koude naar een warme omgeving wordt verplaatst.

   Druk in deze gevallen de ⏻/I (STANDBY/ON) toets op ON en wacht 1 of 2 uur alvorens het toestel te gebruiken.
4. **Instellen van het volume**
   In verhouding tot analoge platen produceren CD's zeer weinig ruis. Als de volumeregelaar van een versterker wordt ingesteld tijdens het beluisteren van de ruis, zoals normaliter bij analoge platen wordt gedaan, kunnen de luidsprekers mogelijk worden beschadigd door een plotselinge versterking van het volume bij het starten van de muziek. Zet daarom de volumeregelaar eerst in een minimale stand en stel vervolgens tijdens de CD-weergave op het gewenste niveau in.
5. **Veiligheidsmechanisme**
   Dit toestel is voorzien van een veiligheidsmechanisme met een interlock-systeem dat de laserstraal in- en uitschakelt. De laserstraal wordt automatisch uitgeschakeld wanneer de CD-houder open is.
6. **Plaats geen cassettes etc. in de buurt van de luidsprekers.**
   Plaats geen cassettes of magnetische kaarten in de buurt van de luidsprekers, daar opgenomen gegevens door de magneten in de luidsprekers mogelijk kunnen worden gewist.
7. **Plaats het toestel niet te dicht bij een TV.**
   Indien dit toestel in de buurt van een TV wordt gebruikt, kan het TV-beeld mogelijk worden gestoord. Zet dit toestel in zo'n geval iets verder van de TV vandaan.
   Indien dit niet helpt, dient tegelijk gebruik van deze toestellen te worden vermeden.
8. **Reinigen van de ombouw**
   Veeg de ombouw van dit toestel met een zachte droge doek schoon indien het toestel vuil is. Gebruik geen benzine of verfverdunner daar deze middelen de afwerking kunnen beschadigen.

HANDHABUNGSHINWEISE

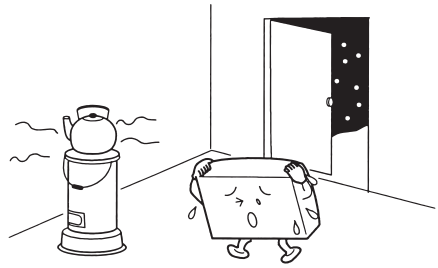


Das Gerät nicht direkter Sonneneinstrahlung und hohen Temperaturen (über 40°C) bzw. hoher Feuchtigkeit aussetzen.

1. **Die Aufstellung an folgenden Orten vermeiden.**
   - An Orten, die Vibrationen ausgesetzt sind.
   - An Orten, die hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind (z.B. Badezimmer).
   - An Orten, die Magnetfeldern (von Magneten, Lautsprechern etc.) ausgesetzt sind.
2. **Auf Staubeinwirkung achten.**
   Den CD-Halter stets schließen um Staubansammeln auf der Linse zu vermeiden.
3. **Kondensation**
   In den folgenden Fällen kann es zu Kondensationsniederschlag an der Linse kommen, der den einwandfreien Betrieb des Geräts beeinträchtigen kann.
   - Wenn ein Raum aufgeheizt wird.
   - Wenn in einem Raum hohe Luftfeuchtigkeit oder Rauch auftritt.
   - Wenn das Gerät einem unmittelbaren Temperaturwechsel von kalt zu warm ausgesetzt wird.

   Bei auftretender Kondensation, das Gerät einschalten und ca. 1 bis 2 Stunden vor Benutzung warten.
4. **Lautstärkeregelung**
   Im Gegensatz zu Analog-Schallplatten weisen CDs wesentlich geringere Störgeräusche auf. Wenn die Lautstärke vor Beginn der Wiedergabe zu hoch eingestellt wird, können die Lautsprecher bei einem plötzlich einsetzenden Signal beschädigt werden. Daher die Lautstärke vor Wiedergabestart auf einen niedrigeren Pegel einstellen und dann wie erforderlich regeln.
5. **Sicherheitsmechanismus**
   Den CD-Halter ist mit einer Sicherheitssperre gekoppelt, die den Laserstrahl bei Öffnen des CD-Halters automatisch unterbricht.
6. **Cassettenbänder etc. nicht in der Nähe der Lautsprecher aufbewahren.**
   Da Lautsprecher Magneten enthalten, Magnetbänder oder Magnetkarten nicht auf diesen aufbewahren, da es andernfalls zu Aufnahmelöschungen kommen kann.
7. **Auf ausreichenden Abstand zwischen diesem Gerät und einem TV-Gerät achten.**
   Bei zu geringem Abstand zwischen diesem Gerät und dem TV-Gerät kann es zu Bildstörungen kommen. Auf ausreichenden Abstand achten. Falls die Störungen nicht beseitigt werden können, das Gerät bei TV-Empfang nicht verwenden.
8. **Reinigung des Gehäuses**
   Bei Verschmutzung, das Gehäuse mit einem weichen und trockenen Tuch reinigen. Niemals Benzin oder Verdünner verwenden, da hierdurch die Gehäuseoberfläche beschädigt werden kann.

PRECAUTIONS DE MANIPULATION



Ne pas utiliser cet appareil sous les rayons directs du soleil ou laisser l'appareil dans une voiture fermée (ou un yacht, etc.) où il pourrait être exposé à des températures élevées (plus de 40°C).

1. **Eviter l'installation dans les endroits suivants.**
   - *Où il pourrait être sujet aux vibrations.*
   - *Dans les endroits trop humides, comme dans une salle de bains.*
   - *Où il pourrait être magnétisé par un aimant ou un haut-parleur.*
2. **Faire attention à la poussière.**
   Bien s'assurer de fermer le porte-CD pour que la poussière ne s'accumule pas sur la lentille.
3. **Condensation**
   Dans les cas suivants, de la condensation peut se produire dans l'appareil, qui peut alors ne pas fonctionner correctement.
   - *Dans une pièce où le chauffage vient juste d'être mis.*
   - *Dans un endroit sujet à la fumée ou à l'humidité.*
   - *Quand l'appareil est déplacé directement d'une pièce froide vers une pièce chaude.*

   Dans ces cas, mettre la touche ⏻/I (STANDBY/ON) sur ON et attendre 1 ou 2 heures avant de l'utiliser.
4. **Réglage du volume**
   Un disque audionumérique a un souffle très faible comparé à un disque analogique. Si la commande de volume de l'amplificateur est réglée en écoutant le souffle fait avec un disque analogique, les haut-parleurs peuvent être abîmés par une augmentation soudaine de la sortie. Par conséquent, baisser le volume avant le fonctionnement et le régler comme requis pendant la lecture.
5. **Dispositif de sécurité**
   L'appareil est interverrouillé avec le dispositif de sécurité qui établit ou coupe le rayon laser ; lorsque le porte-disque est ouvert le rayon laser s'arrête automatiquement.
6. **Ne pas placer de cassette, etc. près des haut-parleurs.**
   Comme il y a des aimants dans les haut-parleurs, ne pas placer de bande enregistrée ou de carte magnétique à proximité, un important matériel enregistré peut être effacé.
7. **Garder l'appareil éloigné de votre téléviseur.**
   Si l'appareil est utilisé près d'un téléviseur, l'image du téléviseur peut être déformée. Si cela arrive, éloigner l'appareil du téléviseur. Si ce n'est pas suffisant, éviter d'utiliser l'appareil quand le téléviseur est en marche.
8. **Nettoyage du coffret**
   Si le coffret devient sale, l'essuyer avec un tissu doux et sec. Ne jamais utiliser de benzine ou de diluant qui pourrait abîmer le fini de la surface.

9. Luisteren met een hoofdtelefoon

- Luisteren met een hoog volume kan het gehoor mogelijk beschadigen.
- Draag geen hoofdtelefoon tijdens het besturen van een voertuig om veiligheidsredenen.

9. Kopfhörerwiedergabe

- Eine zu hoch eingestellte Lautstärke kann zu Gehörschäden führen.
- Am Steuer eines Fahrzeugs aus Sicherheitsgründen keine Kopfhörer tragen.

9. Lors de l'écoute avec un casque d'écoute

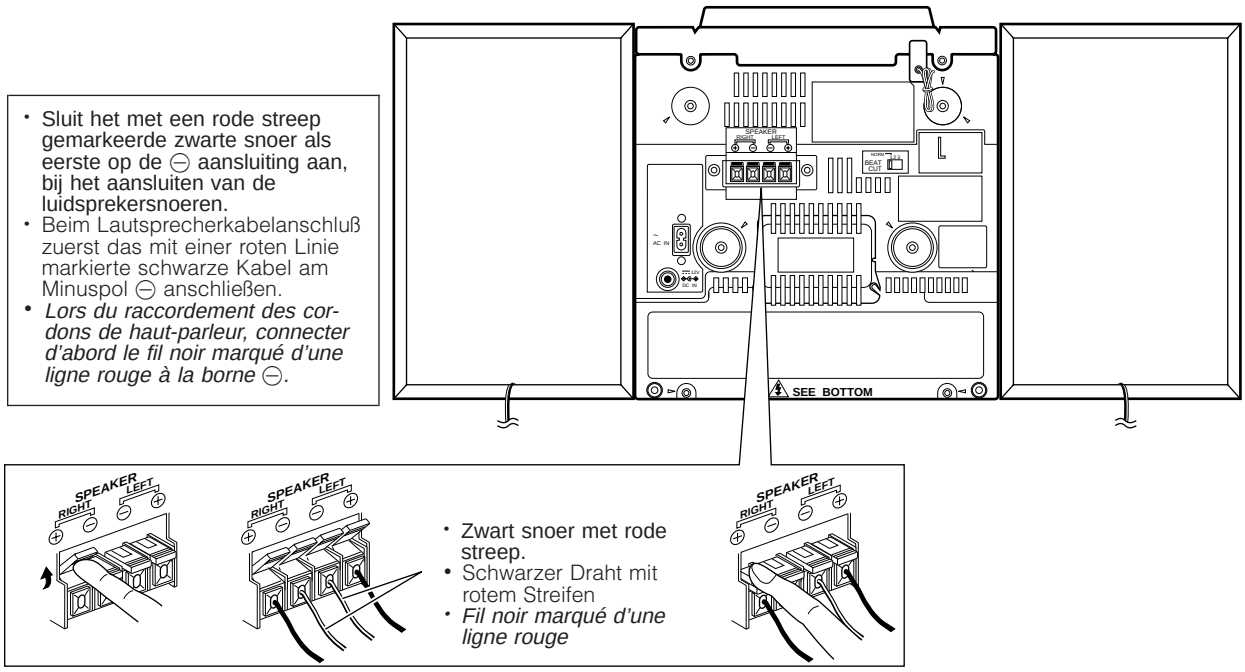
- *Ne pas écouter à volume trop élevé car cela risque de provoquer des troubles de l'oreille.*
- *Pour la sécurité, ne pas conduire en écoutant l'appareil.*

AANSLUITINGEN — ANSCHLÜSSE — RACCORDEMENTS

- Schakel de spanning pas in nadat alle aansluitingen zijn gemaakt.

- Die Spannungsversorgung erst nach Herstellung aller Anschlüse einschalten.

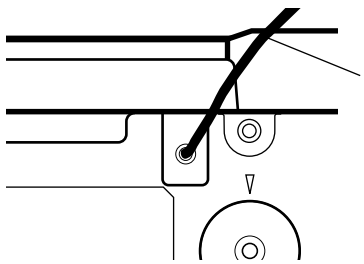
- *Ne pas mettre l'appareil sous tension tant que tous les raccordements ne sont pas terminés.*



- Sluit het met een rode streep gemarkeerde zwarte snoer als eerste op de ⊖ aansluiting aan, bij het aansluiten van de luidsprekersnoeren.
- Beim Lautsprecherkabelanschluß zuerst das mit einer roten Linie markierte schwarze Kabel am Minuspol ⊖ anschließen.
- *Lors du raccordement des cordons de haut-parleur, connecter d'abord le fil noir marqué d'une ligne rouge à la borne ⊖.*

- Zwart snoer met rode streep.
- Schwarzer Draht mit rotem Streifen
- *Fil noir marqué d'une ligne rouge*

Eenvoudige FM-antenne — **Einfache UKW-Antenne** — **Antenne FM simple**



Strek de zwarte draad uit in de richting die de beste ontvangst oplevert en bevestig deze aan een muur of een ander voorwerp.
Den schwarzen Draht hier in der Richtung ausdehnen, in der die beste Empfangsqualität erzielt wird, und den Draht an einer Wand o.ä. befestigen.
Déployez le fil noir dans la direction qui fournit la meilleure réception et fixez-le sur une paroi ou un objet adéquat.

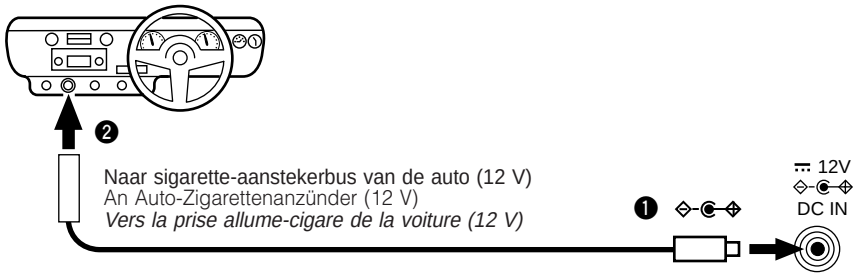
SPANNING

A. Gebruik op netspanning

Sluit het netsnoer aan.
- Sluit het netsnoer pas aan nadat alle andere aansluitingen zijn voltooid.

OPGELET:
TREK DE STEKKER VAN HET NETSNOER UIT HET STOPCONTACT INDIEN U WEGGAAT OF HET TOESTEL VOOR LANGERE TIJD NIET OP NETSPANNING GEBRUIKT.

B. Het toestel via de auto-accu van spanning voorzien (12 V gelijkstroom)



Optionele exclusieve auto-adapter (JVC model CA-R120E)
Auto-Bordnetzadapter (JVC CA-R120E, Sonderzubehör)
Adaptateur automobile exclusif disponible en option (Modèle JVC CA-R120E)

- Sluit de auto-adapter eerst op de "DC IN 12V" aansluiting van het toestel aan en vervolgens pas op de sigaretteaansteker van de auto. In het omgekeerde geval kan er kortsluiting ontstaan waardoor de zekering in de auto zal doorbranden. Pas er verder goed voor op de beide stekkers niet onderling kort te sluiten.
- **Gebruik bij voeding via de auto-accu uitsluitend de JVC CA-R120E auto-adapter omdat er anders storingen en schade kunnen ontstaan ten gevolge van de verschillen in polariteit.**

Opmerking:
Indien zowel de wisselstroomingang (AC IN) als de gelijkstroomingang (DC IN) zijn verbonden, heeft de gelijkstroomingang (DC IN) voorrang.

SPANNUNGSVERSORGUNG

A. Netzbetrieb

Das Netzkabel anschließen.
- Das Netzkabel erst anschließen, nachdem alle anderen Anschlüsse hergestellt worden sind.

ZUR BEACHTUNG:
BEI LÄNGEREM NICHTGEBRAUCH DES GERÄTS DAS NETZKABEL ABZIEHEN!

B. Auto-Bordnetzbetrieb (12 V Gleichspannung)

- Den Auto-Bordnetzadapter zuerst an der DC IN 12 V-Buchse anschließen. Nicht zuerst am Zigarettenanzünder anschließen, da bei Stecker-Kurzschluß die Sicherung durchbrennen kann. Darauf achten, die Stecker nicht kurzzuschließen.
- **Ausschließlich einen geeigneten Auto-Bordnetzadapter (JVC CA-R120E) verwenden! Bei ungeeigneter Polarität können Schäden auftreten!**

Hinweis:
Wenn Anschlüsse gleichzeitig am Netzeingang (AC IN) und an der Gleichstrom-Eingangsbuchse (DC IN) hergestellt sind, besitzt der Gleichstromeingang Vorrang.

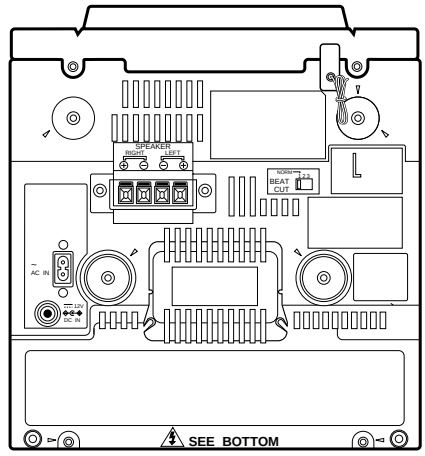
ALIMENTATION

A. Fonctionnement sur secteur

Raccorder le cordon d'alimentation secteur.
- *Branchez le cordon d'alimentation secteur après avoir terminé toutes les autres connexions.*

PRECAUTION :
QUAND VOUS N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL PENDANT LONGTEMPS OU QUAND VOUS SORTEZ, DEBRANCHER LE CORDON SECTEUR.

B. Fonctionnement sur batterie automobile (CC 12 V)

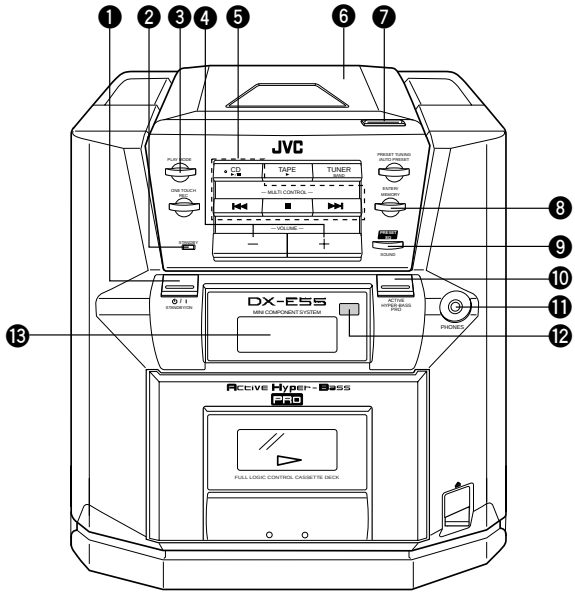


- *Premièrement, raccorder l'adaptateur automobile à la borne DC IN 12 V, non à la borne de l'allume-cigare du fait que le court-circuitage d'une fiche sur la voiture risque de faire sauter le fusible. En plus, prendre soin de ne pas faire de court-circuit entre les fiches.*
- **Lorsqu'une batterie automobile est utilisée, prendre soin d'utiliser l'adapteur automobile (modèle JVC CA-R120E) exclusif pour éviter tout endommagement résultant d'une polarité différente.**

Remarque :
Si la prise AC IN (secteur) et la prise DC IN (courant continu) sont raccordées simultanément, c'est le branchement de la prise DC IN qui obtient la priorité.

BEDIENINGSORGANEN EN HUN FUNCTIES

CD-speler/Algemene gedeelte



❶ ⏻/I (STANDBY/ON) toets
❷ Spanningsindicator (STANDBY)
❸ Afspeelfunctie-keuzetoets (PLAY MODE)
Deze toets wordt gebruikt voor het kiezen van de CD-afspeelfunctie. Telkens wanneer deze toets wordt ingedrukt, verandert de afspeelfunctie in deze volgorde:
(Wanneer het afspelen van de CD gestopt is)
Normale weergave → Herhaalde weergave van één fragment (↻) → Herhaalde weergave van alle fragmenten (↻ ALL) → Geprogrammeerde weergave → Willekeurige weergave → Normale weergave ...
(Tijdens het afspelen van een CD)
Normale weergave → Herhaalde weergave van één fragment (↻) → Herhaalde weergave van alle fragmenten (↻ ALL) → Normale weergave ...
❹ VOLUME toetsen
+ : Verhogen van het volume.
– : Verlagen van het volume.
(instelbaar vanaf VOL 0 tot VOL 25)
❺ Bedieningstoetsen voor CD-speler
Weergave-/pauzetoets (CD ►/II)
Zoektoetsen (I◄◄ , ►►I)
Stop-/wistoets (■)
❻ CD-houder
❼ Open-toets CD-houder (▲)
❽ Invoertoets/geheugentoets (ENTER/MEMORY)
Deze wordt gebruikt voor het programmeren van de volgorde waarin u de CD-muziekstukken wilt afspelen.
❾ Geluidstoets (SOUND) (PRESET EQ)
❿ ACTIVE HYPER-BASS PRO toets
Inschakelen : De AHB PRO indicator gaat aan op het display. Druk in deze stand voor weergave met gebruik van het Active Hyper-Bass Pro circuit.
Uitschakelen : De AHB PRO indicator gaat uit. Druk in deze stand voor weergave zonder het Active Hyper-Bass Pro.
⓫ Hoofdtelefoon-aansluiting (PHONES)
(3,5 mm diam. stereo mini)
Sluit de hoofdtelefoon (met een impedantie van 16 Ω – 1 kΩ) hierop aan. Wanneer de hoofdtelefoon is aangesloten, zijn de luidsprekers automatisch uitgeschakeld.
⓬ Afstandsbedieningssensor

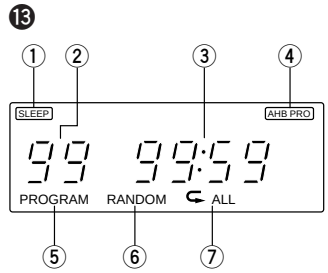
BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTIONEN

CD-Player-/Verstärkerteil

❶ ⏻/I (STANDBY/ON)-Taste
❷ Spannungsversorgungsanzeige (STANDBY)
❸ Wiedergabe-Betriebsartentaste (PLAY MODE)
Diese Taste dient zur Wahl der CD-Wiedergabe-Betriebsart. Bei jedem Drükken der Taste wechselt die Betriebsart in der folgenden Reihenfolge:
(Bei gestoppter CD-Wiedergabe)
Normale Wiedergabe → Einzeltitel-Wiederholung (↻) → Wiederholung aller Titel (↻ ALL) → Programmwiedergabe → Zufallswiedergabe → normale Wiedergabe ...
(Während der CD-Wiedergabe)
Normale Wiedergabe → Einzeltitel-Wiederholung (↻) → Wiederholung aller Titel (↻ ALL) → normale Wiedergabe ...
❹ Lautstärketasten (VOLUME)
+ : Zur Lautstärkeverstärkung drücken.
– : Zur Lautstärkeverringerung drücken.
(Einstellbereich von VOL 0 bis VOL 25)
❺ CD-Betrieb Funktionstasten
Wiedergabe-/Pausentaste (CD ►/II)
Suchlauftasten (I◄◄ , ►►I)
Stopp-/Löschtaste (■)
❻ CD-Halter
❼ CD-Halter Öffnen-Taste (▲)
❽ Eingabe-/Speichertaste (ENTER/MEMORY)
Diese Taste dient zum Einprogrammieren von CD-Titeln in der gewünschten Reihenfolge ihrer Wiedergabe.
❾ Klangmustertaste (SOUND) (PRESET EQ)
❿ ACTIVE HYPER-BASS PRO-Taste
Einschalten: Die AHB PRO-Anzeige leuchtet im Display auf. In dieser Position erfolgt die Wiedergabe mit Active Hyper-Bass Pro Tiefenverstärkung.
Ausschalten: Die AHB PRO Anzeige erlischt. Diese Position verwenden falls Active Hypes-Bass Pro Tiefenverstärkung nicht erforderlich ist.
⓫ Kopfhörerbuchse (PHONES)
(für Stereo-Ministecker mit 3,5 mm Durchmesser)
Einen Kopfhörer (mit einer Impedanz von 16 Ω bis 1 kΩ) an diese Buchse anschließen. Nach Anschluß des Kopfhörers werden die Lautsprecher automatisch vom Signalweg getrennt.
⓬ Empfangsfenster für Fernbediensignal

NOMENCLATURE DES PIECES ET LEURS FONCTIONS

Section lecteur CD/générale



❶ *Touche ⏻/I (STANDBY/ON)*
❷ *Indicateur d'alimentation (STANDBY)*
❸ *Touche de mode de lecture (PLAY MODE)*
Elle permet de sélectionner le mode de lecture du CD. A chaque poussée, le mode change dans l'ordre suivant :
(Quand la lecture du CD est arrêtée)
Lecture normale → Lecture répétée d'un seul morceau (↻) → Lecture répétée de tous les morceaux (↻ ALL) → Lecture programmée → Lecture aléatoire → Lecture normale ...
(Pendant la lecture du CD)
Lecture normale → Lecture répétée d'un seul morceau (↻) → Lecture répétée de tous les morceaux (↻ ALL) → Lecture normale ...
❹ *Touche de volume (VOLUME)*
+: Utiliser pour augmenter le volume.
–: Utiliser pour baisser le volume.
(gamme de commande de VOL 0 à VOL 25).
❺ *Touches de fonctionnement CD*
Touche de lecture/pause (CD ►/II)
Touches de recherche (I◄◄ , ►►I)
Touche d'arrêt/annulation (■)
❻ *Porte CD*
❼ *Touche d'ouverture du porte CD (▲)*
❽ *Touche d'entrée/mémoire (ENTER/MEMORY)*
Elle permet de programmer l'ordre dans lequel les plages du CD seront lues.
❾ *Touche de son (SOUND) (PRESET EQ)*
❿ *Touche ACTIVE HYPER-BASS PRO*
Marche : L'indicateur AHB PRO s'allume sur le panneau d'affichage. Régler sur cette postition pour écouter le son Active Hyper-Bass Pro.
Arrêt : L'indicateur AHB PRO est éteint. Régler sur cette position quand le son Active Hyper-Bass Pro n'est pas nécessaire.
⓫ *Prise de casque d'écoute (PHONES) (mini stéréo de 3,5 mm de diamètre)*
Brancher à cette prise un casque d'écoute (avec une impédance entre 16 Ω et 1 kΩ). Les haut-parleurs sont coupés automatiquement lorsque le casque est branché.
⓬ *Section de détection de télécommande*

⓭ Display
① Inslaaptimerindicator (SLEEP)
② Fragmentnummerdisplay
③ Weergavetijddisplay
Inslaaptijddisplay
④ AHB PRO indicator
⑤ Programmeerfunctie-indicator (PROGRAM)
⑥ Willekeurige weergave-indicator (RANDOM)
⑦ Herhaalde weergave-indicator (ALL)

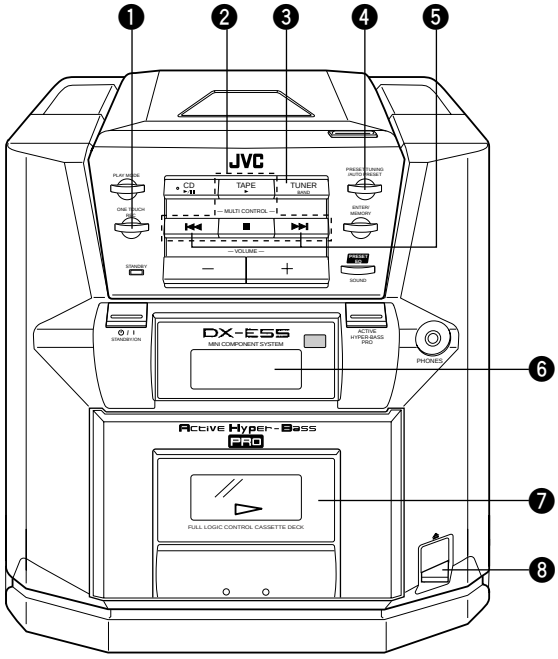
⓭ Displayfeld mit Anzeigen für
① Sleep-Timer (SLEEP)
② Titelnummer
③ Wiedergabezeit
Sleep-Timer Zeitanzeige
④ AHB PRO Anzeige
⑤ Programmierte Wiedergabe (PROGRAM)
⑥ Zufallswiedergabe (RANDOM)
⑦ Wiedergabe-Wiederholung (ALL)

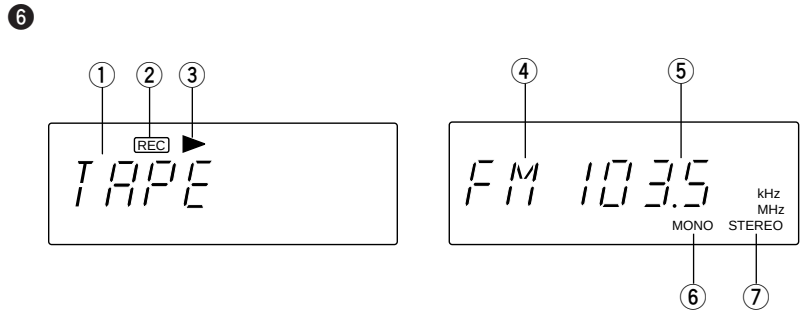
⓭ *Fenêtre d'affichage*
① *Indicateur de minuterie de sommeil (SLEEP)*
② *Affichage du numéro de piste*
③ *Affichage de la durée de lecture*
Affichage de l'heure de sommeil
④ *Indicateur AHB PRO*
⑤ *Indicateur de mode programmé (PROGRAM)*
⑥ *Indicateur de lecture aléatoire (RANDOM)*
⑦ *Indicateur de lecture répétée (ALL)*

Deck/Tuner gedeelte

Cassetten-/Tunerteil

Section Platine/Syntoniseur





❶ ONE TOUCH REC toets
❷ Cassettebedieningstoetsen
TAPE ▶: Drukken om de weergave te starten.
⏮ : Drukken om de band snel terug te spoelen.
■ : Drukken om het bandtransport te stoppen.
⏭ : Drukken om de band snel door te spoelen.
❸ TUNER/BAND-toets
Drukken om de TUNER functie in te schakelen.
Drukken om de gewenste golfband te kiezen (FM/AM).
❹ Toets voor afstemmen op zenders (PRESET TUNING)
Toets voor automatisch vastleggen (AUTO PRESET)
❺ Afstemtoetsen (⏮ / ⏭)
❻ Display
① Cassettefunctiedisplay
② Opname-indicator (REC)
③ ▶ (Weergave) indicator
④ Golfbandindicator (FM/AM)
⑤ Radiofrekwentiedisplay
Voorkeuzezenderdisplay
⑥ MONO indicator
⑦ STEREO indicator
❼ Cassettehouder
❽ Cassette-uitwerptoets (⏏ EJECT)

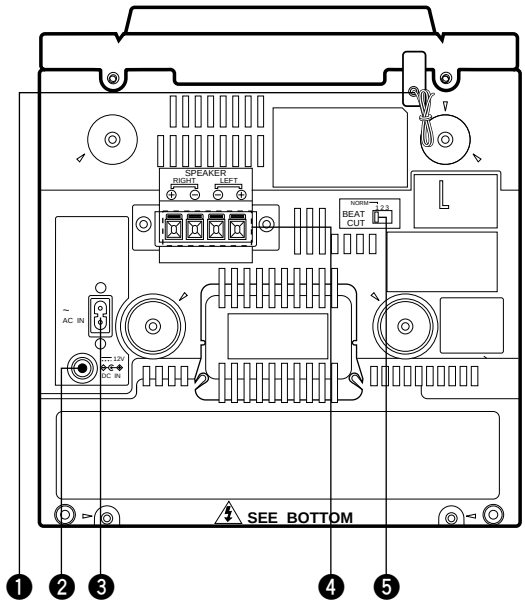
❶ ONE TOUCH REC-Taste
❷ Cassettenbetrieb Funktionstasten
TAPE ▶: Für Wiedergabe.
⏮ : Für Rückspulen.
■: Für Bandstopp.
⏭ : Für Vorspulen.
❸ TUNER/BAND-Taste
Zum Umschalten auf Radioempfang (TUNER) verwenden.
Zum Umschalten des Empfangsbereichs (FM/AM (UKW/MW)) verwenden.
❹ Taste für Senderspeicheraufruf (PRESET TUNING)
Taste für automatische Senderspeicherbelegung (AUTO PRESET)
❺ Abstimmtasten (⏮ / ⏭)
❻ Displayfeld mit Anzeigen für
① Cassettenbetrieb
② Aufnahmebetrieb (REC)
③ ▶ (Wiedergabe) Anzeige
④ Empfangsbereich (UKW/MW (FM/AM))
⑤ Radiofrequenz
Senderspeicher
⑥ Mono-Empfang (MONO)
⑦ Stereo-Empfang (STEREO)
❼ Cassettenhalter
❽ Cassetten-Auswurftaste (⏏ EJECT)

❶ *Touche ONE TOUCH REC*
❷ *Touches de fonctionnement de la cassette*
TAPE ▶ : Appuyer pour lire la bande.
⏮ : Appuyer pour rembobiner rapidement la bande.
■: Appuyer pour arrêter la bande.
⏭ : Appuyer pour faire défiler rapidement la bande en avant.
❸ *Touche TUNER/BAND*
Appuyer pour sélectionner le mode de syntoniseur (TUNER).
Appuyer pour sélectionner la gamme (FM/AM).
❹ *Touche de syntonisation des préréglages (PRESET TUNING)*
Touche de préréglage automatique (AUTO PRESET)
❺ *Touches de syntonisation (⏮ / ⏭)*
❻ *Fenêtre d'affichage*
① *Affichage du mode de bande*
② *Indicateur d'enregistrement (REC)*
③ *Indicateur ▶ (Lecture)*
④ *Indicateur de gamme (FM/AM)*
⑤ *Affichage de fréquence radio*
Affichage de station préréglée
⑥ *Indicateur mono (MONO)*
⑦ *Indicateur stéréo (STEREO)*
❼ *Porte cassette*
❽ *Touche d'éjection du porte-cassette (⏏ EJECT)*

Achterpaneel

Rückseite

Panneau arrière



❶ Eenvoudige FM-antenne
❷ 12 V gelijkstroomingang (⏀⏁⏀)
❸ Netsnoeraansluiting (AC IN)
❹ Luidsprekeraansluitingen (SPEAKER)
Sluit de bijgeleverde luidsprekers op deze aansluitingen aan.
❺ Schakelaar voor storingsonderdrukking (BEAT CUT) (NORM 1, 2, 3)

❶ Einfache UKW-Antenne
❷ Gleichspannungseingang (DC IN 12 V (⏀⏁⏀))
❸ Netzeingangsbuchse (AC IN)
❹ Lautsprecherklemmen (SPEAKER)
Die mitgelieferten Lautsprecher an diese Klemmen anschließen.
❺ Schalter zur Unterdrückung von Interferenzpfeifen (BEAT CUT) (NORM 1, 2, 3)

❶ *Antenne FM simple*
❷ *Prise d'entrée CC 12 V (DC IN) (⏀⏁⏀)*
❸ *Prise d'entrée CA (AC IN)*
❹ *Bornes de haut-parleurs (SPEAKER)*
Raccorder les haut-parleurs fournis à ces bornes.
❺ *Interrupteur de coupure de battement (BEAT CUT) (NORM 1, 2, 3)*

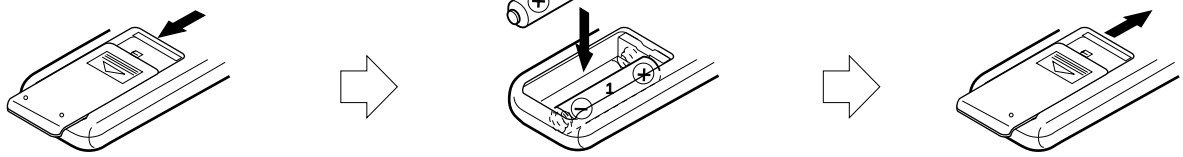
AFSTANDSBEDIENING

Alvorens gebruik

- **Batterijen in de afstandsbediening plaatsen**

1. Verwijder het deksel van het batterijvak aan de achterkant van de afstandsbediening.
2. Plaats twee "R6/AA (15F)" formaat batterijen.
   - Plaats de batterijen met de ⊕ en ⊖ polen overeenkomstig met de in het batterijvak aangegeven richting.

Steek de ⊖ pool eerst in het batterijvak.



Gebruikte batterijen:

3. Plaats het deksel weer terug.

- **Vervangen van de batterijen**
  Vervang de batterijen door nieuwe indien de afstandsbediening niet meer juist functioneert of het bereik aanzienlijk korter wordt.

Gebruik van de afstandsbediening

Richt de afstandsbediening naar de afstandsbedieningssensor en druk normaal op de toetsen. De diverse functies kunnen binnen een bereik van 7 meter t.o.v. het hoofdtoestel worden in- of uitgeschakeld. Het bereik wordt echter kleiner indien de afstandsbediening niet loodrecht op het hoofdtoestel wordt gericht, maar in een hoek wordt gehouden. Houd de afstandsbediening daarom zo recht als mogelijk voor de afstandsbedieningssensor.
Zorg dat er geen schel licht (direkte zonlicht of lamp) op de afstandsbedieningssensor valt en controleer dat er zich geen voorwerpen tussen de afstandsbedieningssensor en de afstandsbediening bevinden.

FERNBEDIENUNGSEINHEIT

Vorbereitende Schritte vor Inbetriebnahme

- **Einlegen von Batterien**

1. Den Batteriefachdeckel von der Unterseite der Fernbedienung abnehmen.
2. Zwei Batterien vom Typ "R6/AA (15F)" einlegen.
   - Die Batterien unter Beachtung der markierten Polrichtung ⊕ und ⊖ im Batteriefach einlegen.

3. Den Batteriefachdeckel wieder anbringen.

- **Batteriewechsel**
  Bei instabiler Funktionsauslösung bzw. bei verkürzter Auslösedistanz die eingelegten Batterien gegen neue austauschen.

Verwendung der Fernbedienungseinheit

Zur Benutzung der Fernbedienung, diese auf das Empfangsfenster für Fernbediensignal am Gerät richten und die Tasten sicher andrücken. Die maximale Auslöseentfernung beträgt ca. 7 m (im rechten Winkel zur Haupteinheit). Bei Auslösung aus einer Position schräg zur Haupteinheit wird die Auslösedistanz verkürzt.
Das Empfangsfenster für Fernbediensignal nicht starkem Licht (direktes Sonnenlicht, Lampe etc.) aussetzen. Zwischen Sensorfenster und Fernbedienung dürfen sich keine Hindernisse befinden.

BOITIER DE TELECOMMANDE

Préparatifs avant utilisation

- **Mise en place des piles dans le boîtier de télécommande**

1. *Retirer le couvercle des piles du dos du boîtier.*
2. *Introduire deux piles de taille "R6/AA (15F)".*
   - *Introduire les piles en respectant les indications des bornes ⊕ et ⊖ dans le compartiment des piles.*

3. *Remettre en place le couvercle.*

- **Remplacement des piles**
  Si le fonctionnement de la télécommande devient instable ou si la distance de fonctionnement devient plus courte, remplacer les piles par des neuves.

Utilisation du boîtier de télécommande

En utilisant le boîtier de télécommande, le diriger vers la section de détection de télécommande et appuyer sur les touches doucement et fermement. La télécommande est possible dans la limite des 7 m. Cependant comme la distance d'action de télécommmande est réduite quand le boîtier est utilisé en formant un angle, l'utiliser dans la mesure du possible devant la section de détection de télécommande.
Ne pas exposer la section du détecteur de télécommande à une lumière forte (soleil ou éclairage artificiel) et ne pas placer d'obstacles entre la section du détecteur de télécommande et la télécommande.

Met de afstandsbediening kunnen de volgende functies worden bediend.

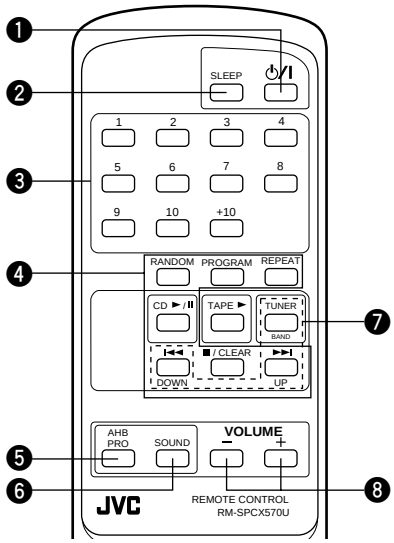
- **Controleer de functies van de diverse toetsen en bedien de toetsen op de juiste manier.**

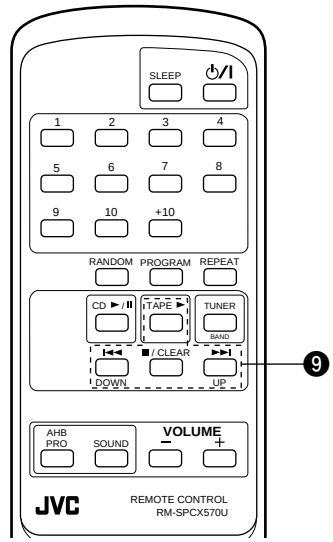
Die Fernbedienung kann folgende Funktionen steuern.

- **Bitte beachten Sie die Angaben zu den Bedienungselementen.**

Le fonctionnement suivant peut être effectué en utilisant le boîtier de télécommande.

- **Bien étudier les fonctions des touches de fonctionnement et les utiliser correctement.**





❶ ⏻/I toets
- De spanning van het toestel kan pas worden ingeschakeld nadat op de ⏻/I (STANDBY/ON) toets van het hoofdtoestel hebt gedrukt. Start vervolgens de bediening.

❷ SLEEP toets
❸ Fragmentnummertoetsen (1 t/m 10, +10)
Voorkeuzezendertoetsen (1 t/m 10, +10)
❹ Bedieningstoetsen voor CD-speler
RANDOM : Willekeurige weergavetoets
PROGRAM : Programmeerfunctietoets
REPEAT : Herhaalde weergavetoets
■/CLEAR : Stop-/wistoets
CD : CD-functie/weergave/pauze toets
I◄◄ ►►I : Verplaatsen naar begin van een fragment en starten van zoeken in voor- of achterwaartse richting.
❺ ACTIVE HYPER-BASS PRO toets
❻ Geluidtoets (SOUND)
❼ Bedieningstoetsen voor tuner (TUNER)
TUNER/BAND : Voor het kiezen van de tunerfunktie of golfband (FM/AM).
TUNING· DOWN/UP : Voor het afstemmen op een zender.
❽ VOLUME toetsen (+, –)
❾ Cassettebedieningstoetsen
TAPE ► : Indrukken om de cassette weer te geven.
►►I : Indrukken om de band snel door te spoelen.
■/CLEAR : Indrukken om de band te stoppen.
I◄◄ : Indrukken om de band snel terug te spoelen.

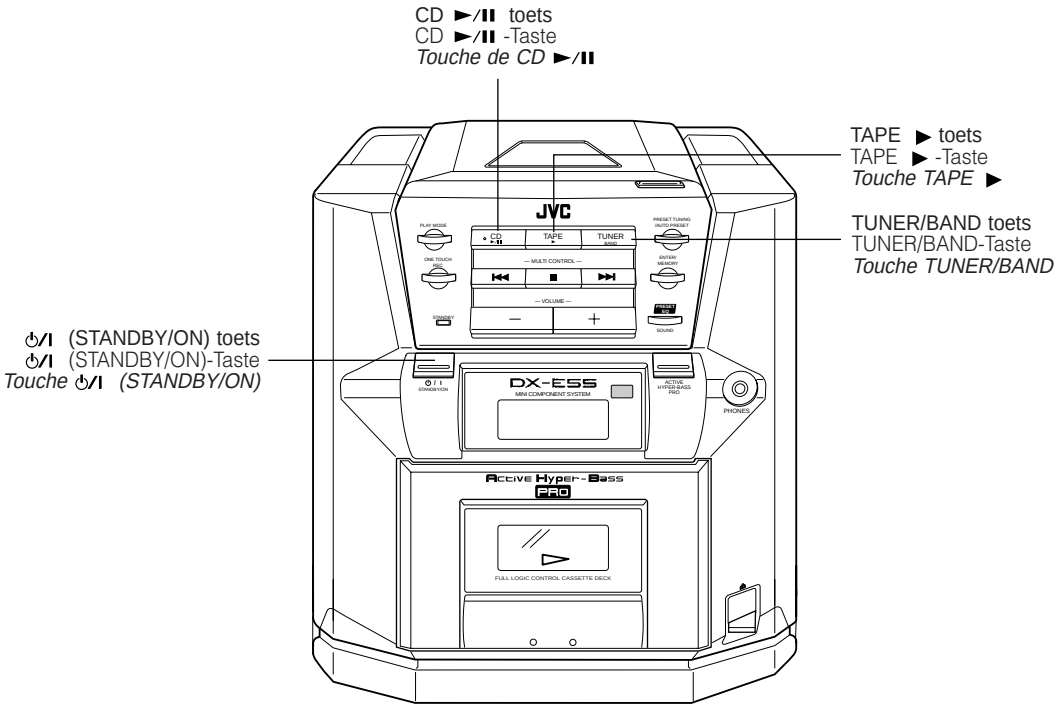
❶ ⏻/I -Taste
- Bevor die Fernbedienung verwendet werden kann, muß das Gerät mit der ⏻/I (STANDBY/ON)-Taste eingeschaltet werden.

❷ Sleep-Timer-Taste (SLEEP)
❸ Titelnummerntasten (1 bis 10, +10)
Senderspeichertasten (1 bis 10, +10)
❹ CD-Betrieb Funktionstasten
RANDOM : Zufallswiedergabetaste
PROGRAM : Programmier-Betriebsart Taste
REPEAT : Für Wiedergabe-Wiederholung.
■/CLEAR : Für Stopp/Löschen.
CD : Für CD-Signalquelle/Wiedergabe/Pause.
I◄◄ ►►I : Für Titelsprung und Suchlauf vorwärts/rückwärts.
❺ ACTIVE HYPER-BASS PRO-Taste
❻ Klangmustertaste (SOUND)
❼ Tunerbetrieb Funktionstasten (TUNER)
TUNER/BAND : Für Tuner-Signalquelle/Empfangsbereich (UKW/MW).
TUNING· DOWN/UP : Für Senderabstimmung.
❽ Lautstärketasten (VOLUME) (+, –)
❾ Cassettenbetrieb Funktionstasten
TAPE ► : Für Wiedergabe.
►►I : Für Vorspulen.
■/CLEAR : Für Bandstopp.
I◄◄ : Für Rückspulen.

❶ *Touche ⏻/I*
- *Mettre sur marche la touche ⏻/I (STANDBY/ON) de l'appareil principal d'abord, puis faire fonctionner.*

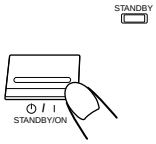
❷ *Touche de minuterie de sommeil (SLEEP)*
❸ *Touches de numéro de piste (morceau) (No. 1 à No. 10, +10)*
Touches de stations préréglées (No. 1 à No. 10, +10)
❹ *Touches de fonctionnement CD*
RANDOM : Touche de lecture aléatoire
PROGRAM : Touche de mode programmé
REPEAT : Touche de lecture répétée
■/CLEAR : Touche d'arrêt/annulation
CD : Touche de mode CD/lecture/pause
I◄◄ ►►I : *Pour chercher le début d'un morceau et pour lancer la recherche avant ou arrière.*
❺ *Touche ACTIVE HYPER-BASS PRO*
❻ *Touche de son (SOUND)*
❼ *Touches de fonctionnement syntoniseur (TUNER)*
TUNER/BAND : Pour sélectionner le mode syntoniseur et pour sélectionner la gamme (FM/AM).
TUNING· DOWN/UP : Pour syntoniser une émission.
❽ *Touches de volume (VOLUME) (+, –)*
❾ *Touches de fonctionnement de la cassette*
TAPE ► : Appuyer pour lire la bande.
►►I : *Appuyer pour faire défiler rapidement la bande en avant.*
■/CLEAR : Appuyer pour arrêter la bande.
I◄◄ : *Appuyer pour rembobiner rapidement la bande.*

AAN- EN UITSCHAKELEN VAN DE SPANNING — EIN-/AUSSCHALTEN — COMMUTATION MARCHE/ARRÊT DE L'ALIMENTATION



In- en uitschakelen (STANDBY) van de spanning

- Inschakelen:



Ein-/Ausschalten (STANDBY)

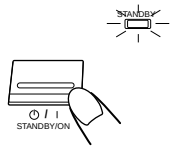
- Einschalten:

De rode indicator gaat uit.
Die rote Anzeige erlischt.
L'indicateur rouge s'éteint.

Commutation marche/arrêt (STANDBY) de l'alimentation

- *Mise en marche :*

- Uitschakelen (STANDBY):



- Ausschalten (STANDBY):

De rode indicator brandt.
Die rote Anzeige leuchtet.
L'indicateur rouge s'allume.

- *Mise à l'arrêt (STANDBY) :*

COMPU PLAY

Zelfs met de spanning STANDBY geschakeld, kan de spanning worden ingeschakeld en een bepaalde bron worden gekozen door op een van de hieronder afgebeelde toetsen te drukken.

COMPU PLAY-Startschaltung

Bei ausgeschaltetem Gerät (STANDBY-Betrieb) kann direkt mit der unten gezeigten Taste eingeschaltet und auf die gewünschte Signalquelle geschaltet werden.

COMPU PLAY

Même lorsque l'alimentation est réglée sur STANDBY, une pression sur la touche indiquée ci-dessous met l'alimentation sur marche et sélectionne la source.

	Functie Betriebsart *Mode fonction*	Bediening Bedienung *Opérations*
	CD	CD-weergave start indien u op deze toets drukt met een CD in het toestel geplaatst. Bei eingelegter CD startet die CD-Wiedergabe nach Betätigen dieser Taste. *Lorsque cette touche est pressée avec un disque audionumérique chargé, la lecture CD commence.*
	TAPE	Cassetteweergave start door op deze toets te drukken met een cassette geplaatst. Bei eingelegter Cassette startet die Cassettenwiedergabe nach Betätigen dieser Taste. *Lorsque cette touche est pressée avec une cassette chargée, la lecture de la cassette commence.*
	TUNER	De tunerfunctie wordt ingeschakeld indien u op deze toets drukt. Nach Betätigen dieser Taste wird auf Radioempfang geschaltet. *Lorsque cette touche est pressée, le syntoniseur est engagé.*

Opmerking:
De COMPU PLAY toets van de afstandsbediening heeft dezelfde functie als de overeenkomende toets op dit toestel.

Hinweis:
Beide COMPU PLAY-Tasten (an der Fernbedienung und an diesem Gerät) haben die gleiche Funktion.

Remarque :
La touche COMPU PLAY sur la télécommande a la même fonction que celle sur cet appareil.

VOLUME, GELUID EN ANDERE REGELAARS

VOLUME toetsen
+ : Voor het verhogen van het volume.
– : Voor het verlagen van het volume.
(Instelbaar vanaf VOL 0 t/m VOL 25.)

ACTIVE HYPER-BASS PRO toets
ON : De AHB PRO indicator brandt. Druk in deze stand voor weergave met gebruik van het Active Hyper-Bass Pro circuit.
OFF : De AHB PRO indicator gaat uit. Druk in deze stand voor weergave zonder het Active Hyper-Bass Pro circuit.

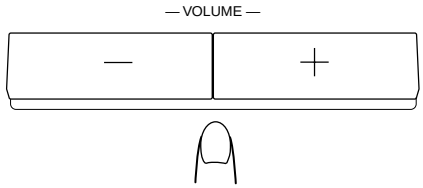
Geluidsfunctietoets
Dit toestel heeft drie reeds geprogrammeerde geluidsfuncties (BEAT, POP, CLEAR). Kies de gewenste functie voor het benadrukken van het muziekgenre.

- Druk op de SOUND toets om de gewenste geluidsfunctie te kiezen.
- Door iedere druk op de SOUND toets verandert de geluidsfunctie in de volgende volgorde:

Geluidsfunctiekeuze
BEAT:
Druk in deze stand voor weergave van muziek met een krachtig geluid, zoals rock of disco.
POP:
Druk in deze stand voor lichte muziek, inclusief popmuziek en zang.
CLEAR:
Druk in deze stand voor heldere muziek, met duidelijke hoge tonen.
FLAT (geen geluidseffect (neutrale karakteristieken)):
Druk in deze stand wanneer u klassieke muziek wenst te beluisteren.

LAUTSTÄRKE-, KLANG- UND WEITERE REGLER

VOLUME-Tasten
+ : Zur Lautstärkeverstärkung.
– : Zur Lautstärkeverringerung.
(Einstellbereich von VOL 0 bis VOL 25.)



ACTIVE HYPER-BASS PRO Taste
ON : Die AHB PRO Anzeige leuchtet. In dieser Position erfolgt die Wiedergabe mit Active Hyper-Bass Pro Tiefenverstärkung.
OFF : Die AHB PRO Anzeige erlischt. Diese Position verwenden falls Active Hypes-Bass Pro Tiefenverstärkung nicht erforderlich ist.

Klangmuster-Betriebsart Taste
Drei Klangmuster (BEAT, POP, CLEAR) sind abrufbar, um für den jeweiligen Musikstil ein optimales Klangbild zu erzielen.

- Zum Klangmuster-Abruf die SOUND-Taste Drücken.
- Bei mehrmaligem Antippen der SOUND-Taste wechseln die Klangmuster in der folgenden Reihenfolge:

Klangmuster-Abruf
BEAT:
Empfohlen für Rock- und Disco-Musik.
POP:
Empfohlen für leichte Unterhaltungsmusik und Gesangstitel.
CLEAR:
Empfohlen für ein klares Klangbild mit transparenten Höhen.
FLAT (ohne Klangmuster) (linearer Frequenzgang):
Empfohlen für klassische Musik.

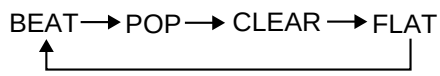
VOLUME, SON ET AUTRES COMMANDES

Touches de volume (VOLUME)
+ : Utiliser pour augmenter le volume.
– : Utiliser pour réduire le volume.
(gamme de commande de VOL 0 à VOL 25.)

Touche ACTIVE HYPER-BASS PRO
ON : L'indicateur AHB PRO est allumé. Régler sur cette position pour écouter le son Active Hyper-Bass Pro.
OFF : L'indicateur AHB PRO est éteint. Régler sur cette position quand le son Active Hyper-Bass Pro n'est pas nécessaire.

Touche de mode de son
L'appareil a trois modes de son préréglés. (BEAT, POP, CLEAR). Ces modes peuvent être sélectionnés pour améliorer le type de musique lue.

- *Appuyer sur la touche SOUND pour sélectionner le mode de son.*
- *Chaque fois que la touche SOUND est pressée, le mode de son change comme suit :*



Sélection du mode de son
BEAT :
Régler sur cette position pour de la musique très rythmée, telle la musique rock ou disco.
POP :
Régler sur cette position pour de la musique légère comme la musique populaire et vocale.
CLEAR :
Régler sur cette position pour de la musique fraîche et cristalline, avec des aigus marqués.
FLAT (Pas d'effet sonore (caractéristiques plates)) :
Régler sur cette position en écoutant de la musique classique.

OPMERKINGEN AANGAANDE CD'S

HANDHABUNG VON CDs

A PROPOS DES DISQUES AUDIONUMERIQUES

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Let op het volgende daar vuile, beschadigde of kromme CD's het toestel mogelijk kunnen beschadigen:

1. **Bruikbare CD's**
   Gebruik alleen CD's met het boven staande symbool.

2. **Hanteren van CD's**
   - Raak de kant met opnamesignalen (de regenboogachtige kant) niet aan.
   - Plak of schrijf niet op de labelkant van een CD.
   - Buig CD's niet.

3. **Bewaren van CD's**
   - Berg een CD na weergave altijd in het doosje op.
   - Stel CD's niet bloot aan het directe zonlicht, hoge temperaturen van bijvoorbeeld een verwarmingselement, vochtigheid, of stof.

4. **Reinigen van CD's**
   Veeg stof, vuil of vingerafdrukken van een CD met een zachte doek alvorens deze in het toestel te plaatsen. De CD's dienen vanaf het midden naar de rand toe te worden schoongeveegd.

- **Gebruik geen verfverdunner, benzine, platenreiniger of anti-statische spray.**

Da an einer CD befindliche Verunreinigung, Fehler oder Verwerfungen Schäden hervorrufen können, auf die folgenden Punkte achten.

1. **Geeignete CDs**
   Nur mit dem gezeigten Zeichen gekennzeichnete CDs verwenden.

2. **Verwendung von CDs**
   - Nicht die Abspielseite (unbedruckt) berühren.
   - Das CD-Etikett nicht bekleben oder beschriften.
   - CDs nicht biegen.

3. **Aufbewahrung**
   - Nach Gebrauch die CD wieder in ihren Schutzbehälter einlegen.
   - CDs niemals direkter Sonneneinstrahlung oder sonstigen hohen Temperaturen (Heizkörper etc.), Feuchtigkeit, Staub etc. aussetzen.

4. **CD-Reinigung**
   Vor Einlegen einer CD, Verunreinigungen (Staub, Flecken, Fingerabdrücke etc.) mit einem weichen Tuch entfernen. Von der CD Mitte gerade nach außen wischen.

- **Niemals Farbverdünner, Benzin, Schallplattenreiniger oder Antistatikspray verwenden.**

Comme la saleté, des avaries et des gondolages sur le disque provoquent des dommages, faire attention aux points suivants :

1. **Disques audionumériques utilisables**
   Utiliser un disque audionumérique portant la marque comme indiqué.

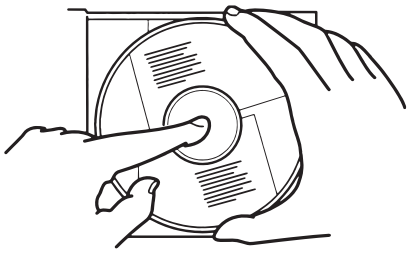
2. **Remarques sur la manipulation des disques**
   - *Ne pas toucher la surface enregistrée reflétant les couleurs de l'arc-en-ciel.*
   - *Ne rien coller ni écrire sur la surface portant l'étiquette.*
   - *Ne pas voiler le disque.*

3. **Rangement**
   - *Pour le rangement, s'assurer de bien remettre le disque dans son boîtier.*
   - *Ne pas exposer les disques à la lumière du soleil, à de hautes températures comme près d'un appareil de chauffage, dans les endroits très humides et sales.*

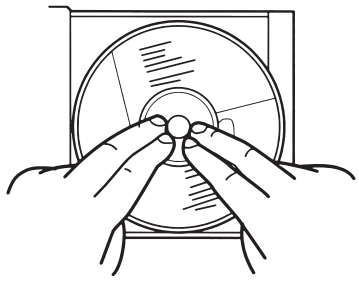
4. **Nettoyage d'un disque**
   Avant la mise en place, essuyer la poussière, la saleté et les empreintes digitales sur la surface du disque avec un tissu doux. Le disque doit être nettoyé de l'intérieur vers l'extérieur.

- **Ne jamais utiliser de diluant, de benzine, du nettoyant pour les disques analogiques ou une bombe antistatique.**

- Verwijderen en plaatsen van de CD in het doosje.
- Entnehmen und Einsetzen der CD.
- *Retrait du disque de son boîtier et remise en place.*

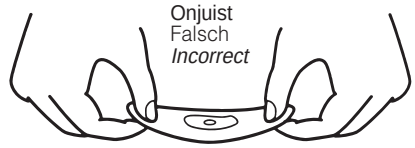


- Druk op het midden en neem de CD uit het doosje.
- In der Mitte andrücken und entnehmen.
- *Appuyer au milieu et soulever.*

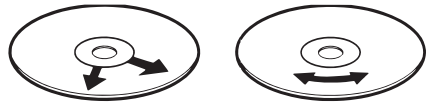


- Drukken zodat de CD goed op zijn plaats ligt.
- Andrücken, um die CD zu sichern.
- *Appuyer pour placer le disque.*

- Hanteren
- Handhabung
- *Manipulation*



- Reinigen
- Reinigung
- *Nettoyage*



Juist
Richtig
Correct

Onjuist
Falsch
Incorrect

WEERGAVE VAN CD'S

Weergave van de gehele CD ... In het volgende voorbeeld wordt een CD met 12 fragmenten en een totale weergavetijd van 48 minuten en 57 sekonden gebruikt.

Bedien in de onderstaande volgorde.

CD-WIEDERGABE

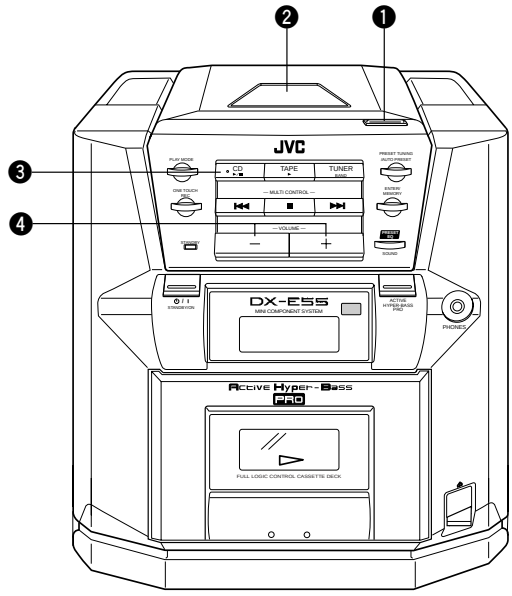
Gesamtwiedergabe ... Im folgenden wird als Beispiel eine CD mit 12 Titeln und einer Gesamtspielzeit von 48 Minuten, 57 Sekunden angenommen.

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

LECTURE DE DISQUES AUDIONUMERIQUES

Lecture d'un disque entier ... *L'exemple suivant suppose un disque audionumérique avec 12 morceaux et une durée de lecture totale de 48 minutes 57 secondes.*

Procéder dans l'ordre indiqué.



❶ Drukken om de CD-houder te openen.
❷ Plaats een CD met het label omhoog. Sluit de CD-houder met uw hand.
❸ Drukken om de weergave te starten.
❹ Instellen.

- 8-cm "single" CD's kunnen zonder een adapter met dit toestel worden gebruikt.

❶ Zum Öffnen den CD-Halter drücken.
❷ Eine CD mit nach oben weisendem Etikett einlegen. Den CD-Halter von Hand schließen.
❸ Zum Wiedergabestart drücken.
❹ Einstellen.

- CD-Singles (8 cm) können in diesem Gerät ohne Adapter abgespielt werden.

❶ *Appuyer pour ouvrir le porte-CD.*
❷ *Mettre en place un disque avec la face portant l'étiquette au dessus. Refermer le porte-CD de la main.*
❸ *Appuyer pour commencer la lecture.*
❹ *Régler.*

- *Des disques compacts de 8 cm peuvent être utilisés dans cet appareil sans adaptateur.*

Stoppen van de weergave

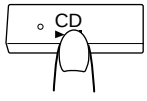
- **Stoppen tijdens weergave**
  Tijdens weergave, druk op de ■ (stop)-toets om de weergave te stoppen.

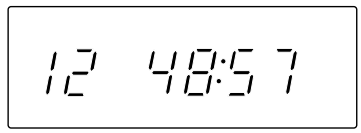
Wiedergabestopp

- **Wiedergabeabbruch**
  Zum Wiedergabestopp die ■ (Stopp)-Taste drücken.

Pour arrêter la lecture

- **Pour arrêter au milieu d'un disque**
  Pendant la lecture, appuyer sur la touche ■ (arrêt) pour arrêter la lecture.





- Het totaal aantal fragmenten en de weergavetijd worden aangeduid.
- Die Titel-Gesamtzahl und die Gesamt-Spelzeit werden angezeigt.
- *Le nombre total de pistes (morceaux) et la durée de lecture totale sont affichés.*

- **Tijdelijk onderbreken van CD-weergave**
  Druk op de CD ►/II toets om de weergave tijdelijk te onderbreken. Wanneer weer op de toets wordt gedrukt, zal het afspelen beginnen vanaf het punt waar de weergave werd onderbroken.

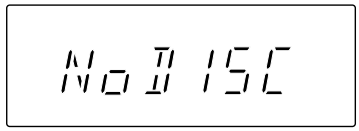
- **Kurzzeitige CD-Wiedergabeunterbrechung**
  Zur kurzzeitigen Wiedergabeunterbrechung die Taste CD ►/II drücken. Durch erneutes Drücken wird die Wiedergabe ab dem Punkt der Unterbrechung fortgesetzt.

- **Pour arrêter momentanément un disque**
  Appuyer sur la touche CD ►/II pour arrêter momentanément la lecture. Appuyer à nouveau pour reprendre la lecture à l'endroit où elle avait été interrompue.

Opmerkingen:
- Indien een vuile of bekraste CD is geplaatst of de CD ondersteboven ligt, wordt de volgende informatie op het display aangegeven. Controleer in zo'n geval de CD en plaats opnieuw na deze te hebben gereinigd of plaats de CD juist.

Hinweise:
- Bei inkorrekt eingelegter CD, verschmutzter oder verkratzter CD kann die folgende Anzeige erscheinen. In diesem Fall die CD überprüfen, reinigen, etc. und wieder korrekt einlegen.

Remarques :
- *L'indication suivante peut apparaître quand un disque est sale ou rayé, ou si le disque est chargé à l'envers. Dans ce cas, vérifier le disque et le mettre en place à nouveau ; le nettoyer ou le changer.*



of
oder
ou

- **Gebruik het toestel niet in een ruimte met een extreem hoge of lage temperatuur. De aanbevolen gebruikstemperatuur ligt tussen de 5°C en 35°C.**
- Verwijder de CD na weergave en sluit de CD-houder.
- Verlaag het volume indien er tijdens weergave sprake is van ontsporing.
- Sporingsfouten kunnen optreden wanneer het toestel aan harde stoten onderhevig is (b.v. in een auto op een onverharde weg).

- **Das Gerät nicht bei extremen Umgebungstemperaturen betreiben. Der zulässige Betriebstemperaturbereich liegt zwischen 5°C und 35°C.**
- Nach der Wiedergabe, die CD entnehmen und den CD-Halter schließen.
- Bei Fehlabtastungen während der Wiedergabe, die Lautstärke reduzieren.
- Fehlabtastungen können bei Einwirkung von starken Erschütterungen oder Vibrationen (z.B. in einem Fahrzeug auf unebener Wegstrecke) auftreten.

- **Ne pas utiliser l'appareil à des températures trop hautes ou trop basses. La plage de température recommandée est entre 5°C et 35°C.**
- *Après la lecture, retirer le disque et fermer le porte CD.*
- *Si une perte d'alignement se produit en cours de lecture, baisser le volume.*
- *Une perte d'alignement peut se produire si l'appareil a reçu un choc violent ou s'il est utilisé dans un endroit soumis aux vibrations (par exemple, en voiture sur une route en mauvais état).*

Tijdens weergave naar een ander fragment verspringen
- Het is mogelijk om tijdens weergave naar het begin van een volgend of voorgaand fragment te verspringen; de weergave start automatisch nadat het begin van het gewenste fragment is gevonden.

Naar het volgende fragment luisteren ....
Druk éénmaal op de ►►| toets om naar het begin van het volgende fragment te verspringen.

Naar het voorgaande fragment luisteren ....
Druk op de |◄◄ toets om naar het begin van het spelende fragment te verspringen. Druk nogmaals op deze toets om naar het begin van het voorgaande fragment te verspringen.

Titel-Skipfunktion
- Bei Wiedergabe kann schnell auf den Beginn des jeweils nachfolgenden bzw. des gerade vorliegenden oder vorhergehenden Titels umgeschaltet werden, um die Wiedergabe ab dem gewählten Titelbeginn automatisch fortzusetzen.

Anwahl des nächsten Titels ...
Hierzu die Taste ►►| einmal antippen.

Anwahl des vorhergehenden Titels ...
Hierzu die Taste |◄◄ zweimal antippen. Bei nur einmaligem Antippen erfolgt die Wiedergabe ab Beginn des jeweils vorliegenden Titels.

Saut de lecture
- *Pendant la lecture, lors du passage au début du morceau suivant, du morceau actuel ou du morceau précédent, le début du morceau est aisément localisé et la lecture commence automatiquement à partir de ce point.*

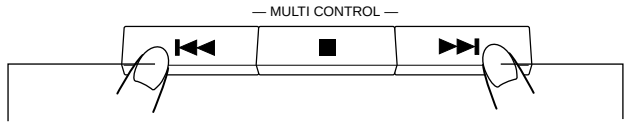
Pour écouter le morceau suivant ...
Appuyer une fois sur la touche ►►| pour passer au début du morceau suivant.

Pour écouter le morceau précédent ...
Appuyer sur la touche |◄◄ pour passer au début du morceau qui est lu et presser à nouveau pour passer au début du morceau précédent.

Zoeken (een bepaald fragment van de CD tijdens weergave opzoeken)
- Met de snel voorwaarts of achterwaarts zoekfunktie kan tijdens weergave een bepaald fragment van een CD worden opgezocht.

Suchlaufwiedergabe (Anwahl einer beliebigen CD-Position)
- Der Suchlauf kann bei Wiedergabe in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung durchgeführt werden.

Recherche en lecture (pour localiser la position voulue sur le disque)
- *La position voulue peut être localisée en utilisant la recherche accélérée avant ou arrière pendant la lecture.*



Ingedrukt houden voor snel in achterwaartse richting zoeken.
Für Rückwärts-Suchlauf gedrückt halten.
Maintenir pressée pour la recherche accélérée arrière.

Ingedrukt houden voor snel in voorwaartse richting zoeken.
Für Vorwärts-Suchlauf gedrückt halten.
Maintenir pressée pour la recherche accélérée avant.

- Houd de toets ingedrukt; het zoeken start langzaam en wordt vervolgens versneld.
- Met de zoekfunctie wordt met een laag volume (ca. één vierde van het normale volume) weergegeven. Zoek het gewenste gedeelte en laat de toets los zodra u het fragment hoort dat u normaal wenst weer te geven.

- Die Taste gedrückt halten. Der Suchlauf wird mit schrittweise zunehmender Abspielgeschwindigkeit durchgeführt.
- Die Wiedergabelautstärke wird beim Suchlauf vorwärts/rückwärts automatisch verringert (ca. ein Viertel der Normallautstärke), so daß "mitgehört" werden kann. Bei Erreichen der gewünschten Position die Taste freigeben.

- *Appuyer sur la touche et la maintenir enfoncée ; la lecture de recherche commence lentement et puis la vitesse augmente progressivement.*
- *Comme un léger son (environ le quart du niveau de lecture) peut être audible en le mode de recherche, relâcher la touche quand la position voulue est atteinte en contrôlant le son.*

Directe weergave van een bepaald fragment (met gebruik van de afstandsbediening)

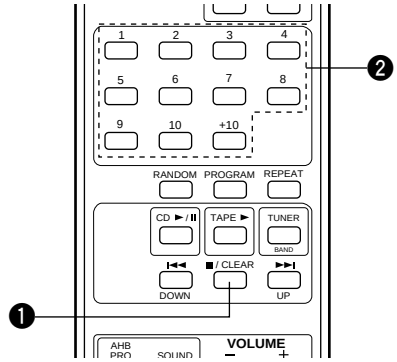
- Druk op een fragmentnummertoets en de weergave van dat fragment start, zonder dat op de CD ►/II toets wordt gedrukt. (Tijdens geprogrammeerde weergave kan deze functie niet worden gebruikt.)

Wiedergabe-Direktanwahl (mit der Fernbedienung)

- Die Wiedergabe kann direkt bei einem beliebigen Titel gestartet werden. Hierzu die entsprechende numerische Taste an der Fernbedienung drücken. Die CD ►/II -Taste muß in diesem Fall nicht gedrückt zu werden. (Diese Funktion kann nicht bei programmierter Wiedergabe verwendet werden.)

Lecture à accès direct (avec la télécommande)

- *Une pression sur l'une des touches de numéro de piste fera démarrer la lecture depuis le début d'un morceau spécifié sans avoir à presser la touche CD ►/II . (Cette fonction ne peut pas être utilisée pendant la lecture programmée.)*



❶ Druk op de ■/CLEAR toets om de CD-functie in te schakelen.
❷ Stel met de fragmentnummertoetsen het gewenste fragment in.
  - Voor het instellen van fragmentnummers 1 t/m 10, dient op de overeenkomstige fragmentnummertoets te worden gedrukt.
  - Druk voor het instellen van fragmentnummer 11 of hoger eerst overeenkomstig het aantal tientallen op de +10 toets en vervolgens voor de eenheden op de overeenkomstige fragmentnummertoets. (Voorbeeld: Druk éénmaal op de +10 toets en vervolgens op de fragmentnummertoets 10 om het 20ste fragment in te stellen.)

* +10 toets:
Door iedere druk op deze toets wordt het nummer met 10 verhoogd. Druk eerst op deze toets om de tientallen in te stellen en vervolgens op de fragmentnummertoets voor de eenheden.

- **Tijdens weergave naar een ander fragment verspringen**
Als op een fragmentnummertoets wordt gedrukt, wordt dit ingestelde nummer op het display aangegeven en start de weergave vanaf het begin van dit fragment.

❶ Mit der ■/CLEAR-Taste auf CD-Betrieb schalten.
❷ Zum Wiedergabestart die erforderliche numerische Taste betätigen.
  - Zur Anwahl der Titel 1 bis 10 die entsprechende numerische Taste betätigen.
  - Zur Anwahl einer Titelnummer von 11 aufwärts zuerst die Taste +10 so oft wie erforderlich, dann die numerische Taste betätigen. (Beispiel: Zum Aufruf des 20. Titel die Taste +10 einmal und dann die numerische Taste 10 drücken.)

* Taste +10:
Jedes Betätigen dieser Taste erhöht die Titelnummereingabe um den Wert 10. Zuerst diese Taste betätigen, um die Zehnerstelle zu bestimmen, dann mit einer numerischen Taste die Einerstelle eingeben.

- **Wechsel auf eine andere Titelnummer**
Einfach die erforderliche numerische Taste betätigen. Die entsprechende Titelnummer wird angezeigt und die Wiedergabe wird bei diesem Titel fortgesetzt.

❶ *Appuyer sur la touche ■/CLEAR pour régler sur le mode CD.*
❷ *Spécifier le morceau requis en utilisant les touches de numéro de piste.*
  - *Pour spécifier les numéros de morceaux 1 à 10, appuyer sur la touche de numéro de piste correspondant au numéro de morceau (piste).*
  - *Pour spécifier les numéros supérieurs à 10, appuyer sur la touche +10 le nombre de fois nécessaire pour les dizaines puis sur une touche de numéro de piste. (Exemple : Pour spécifier le 20ème morceau, appuyer une fois sur la touche +10, puis appuyer sur la touche de numéro de piste 10.)*

* *Touche +10 :*
A chaque pression sur cette touche, le numéro augmente de 10. Presser d'abord cette touche pour le chiffre des dizaines puis presser la touche de numéro de piste pour le chiffre des unités.

- **Pour passer à un autre morceau pendant la lecture**
Quand la touche de numéro de piste voulue est pressée, l'affichage indique le numéro de piste spécifié et la lecture commence à partir du morceau spécifié.

Geprogrammeerde weergave (met de toetsen op het hoofdtoestel)

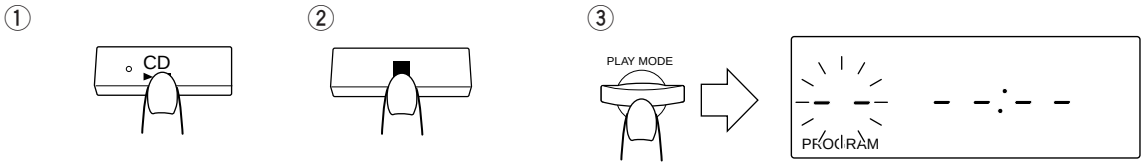
- Er kunnen maximaal 20 fragmenten in iedere volgorde worden geprogrammeerd. De totale weergavetijd van de geprogrammeerde fragmenten wordt op het display aangegeven (max. 99 minuten en 59 seconden).
  (Voorbeeld: Programmeren zodat het 2de fragment eerst wordt weergegeven en vervolgens het 6de, 12de fragment etc.)

Programmierte Wiedergabe (mit den Bedienelementen am Gerät)

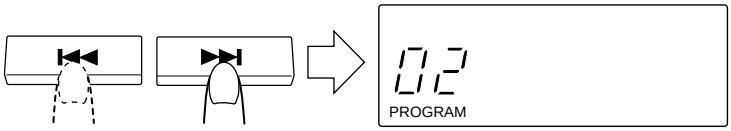
- Die programmierte Wiedergabe ist für maximal 20 Titel möglich.
  Die Gesamtspielzeit der programmierten Titel wird angezeigt (bis zu 99 Min., 59 Sek.).
  (Beispiel für Programmierungsfolge: 2. Titel, 6. Titel, 12. Titel etc.)

Lecture programmée (en utilisant les commandes de l'appareil principal)

- *Un maximum de 20 morceaux peuvent être programmés et être lus dans n'importe quel ordre.*
  La durée de lecture totale des morceaux programmés est affichée (jusqu'à 99 minutes, 59 secondes).
  (Exemple : Quand le 2ème morceau doit être lu en premier, le 6ème en second puis le 12ème, etc.)

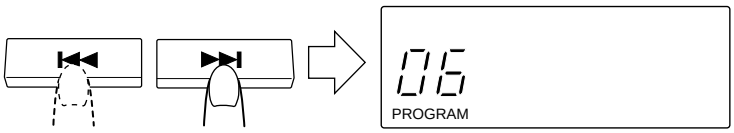


④ Instellen van het 2de fragment.
Bestimmung des 2. Titels.
Pour spécifier le 2ème morceau.



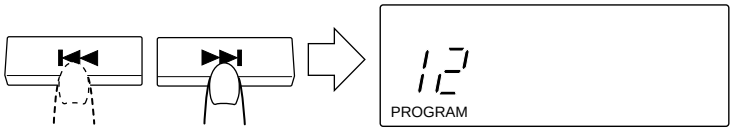
⑤ Voor het kiezen van het 2de fragment.
Zur Einstellung des 2. Titels
Pour régler le 2ème morceau.

⑥ Instellen van het 6de fragment.
Bestimmung des 6. Titels.
Pour spécifier le 6ème morceau.

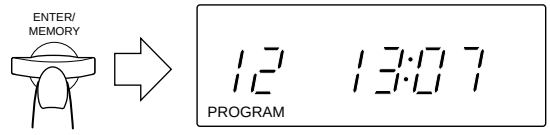


Voor het kiezen van het 6de fragment.
Zur Einstellung des 6. Titels
Pour régler le 6ème morceau.

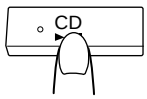
Instellen van het 12de fragment.
Bestimmung des 12. Titels.
Pour spécifier le 12ème morceau.



Voor het kiezen van het 12de fragment.
Zur Einstellung des 12. Titels
Pour régler le 12ème morceau.



⑦



① Activeer de CD functie.
② Druk op de ■ toets.
③ Druk op de PLAY MODE toets en kies de programmeerfunctie.
④ Drukken om het gewenste fragmentnummer in te stellen.
⑤ Druk op de ENTER/MEMORY toets om het gewenste fragmentnummer te programmeren.
⑥ Stel de overige fragmenten in door de fragmentnummertoetsen en de ENTER/MEMORY toets in te drukken.
⑦ Druk na het programmeren op de CD ►/II toets. De geprogrammeerde weergave start.

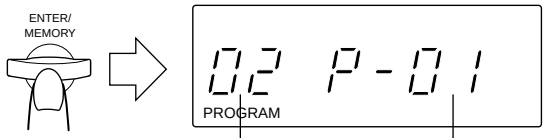
① Auf CD-Betrieb schalten.
② Die ■-Taste betätigen.
③ Die PLAY MODE-Taste drücken, um die Programmierungsbetriebsart einzustellen.
④ Die gewünschte Titelnummer eingeben.
⑤ Die ENTER/MEMORY-Taste drücken, um die gewünschte Titelnummer einzustellen.
⑥ Die übrigen Titel durch Drücken der entsprechenden Zifferntasten und der ENTER/MEMORY-Taste eingeben.
⑦ Nach vollständiger Programmierung die Taste CD ►/II betätigen. Die programmierte Wiedergabe startet.

① *Régler sur le mode CD.*
② *Appuyer sur la touche ■.*
③ *Appuyer sur la touche PLAY MODE et passer au mode de programmation.*
④ *Appuyer pour désigner le numéro de piste voulu.*
⑤ *Appuyer sur la touche ENTER/MEMORY pour régler le numéro de piste voulu.*
⑥ *Spécifier les morceaux restants en pressant les touches des numéros de piste et ENTER/MEMORY.*
⑦ *Appuyer la touche CD ►/II lorsque la programmation est terminée. La lecture programmée commence.*

Controleren van de programma-inhoud ...
Druk op de ENTER/MEMORY toets nadat al de gewenste fragmenten geprogrammeerd zijn; de geprogrammeerde fragmenten in de geprogrammeerde volgorde op het display aan te geven.

Überprüfung der Programmierungseingaben ...
Nach Einstellung des Programms die ENTER/MEMORY-Taste drücken; nun werden die Titelnummern entsprechend der Eingabereihenfolge nacheinander gezeigt.

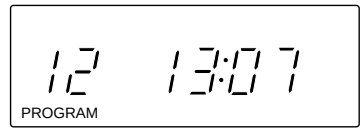
Pour vérifier les détails d'un programme ...
Après préparation du programme, appuyer sur la touche ENTER/MEMORY ; les morceaux du programme seront affichés dans l'ordre programmé.



Fragmentnummer
Titelnummer
Numéro de morceau

Nummer van de geprogrammeerde volgorde
Programmfolgenummer
Numéro d'ordre de programme

De totale weergavetijd van de geprogrammeerde fragmenten wordt aangegeven.
Die Gesamtspielzeit der programmierten Titel wird angezeigt.
La durée de lecture totale des morceaux programmés est affichée.



Wissen van geprogrammeerde fragmenten ...
Druk alvorens de weergave van een CD te starten op de ■ toets. Druk deze toets tweemaal in tijdens geprogrammeerde weergave. U kunt ook de PLAY MODE toets indrukken om een andere functie dan de programmeerfunctie te kiezen. De geprogrammeerde fragmenten worden tevens automatisch gewist door de CD-houder te openen.

Löschung programmierter Titel ...
Vor der Wiedergabe die ■-Taste einmal betätigen. Während der Programmwiedergabe diese Taste zweimal betätigen. Um eine andere Betriebsart als die Programmierungsbetriebsart einzustellen, kann auch die PLAY MODE-Taste gedrückt werden. Bei Öffnen des CD-Halters wird die Titelprogrammierung automatisch vollständig gelöscht.

Pour annuler les morceaux programmés ...
Presser la touche ■ avant de lire un disque. Pendant la lecture programmée, appuyer deux fois sur cette touche. On peut aussi appuyer sur la touche PLAY MODE pour passer à un mode autre que le mode PROGRAM. Quand le porte-CD est ouvert, les morceaux programmés sont automatiquement annulés.

Geprogrammeerde weergave (met gebruik van de afstandsbediening)

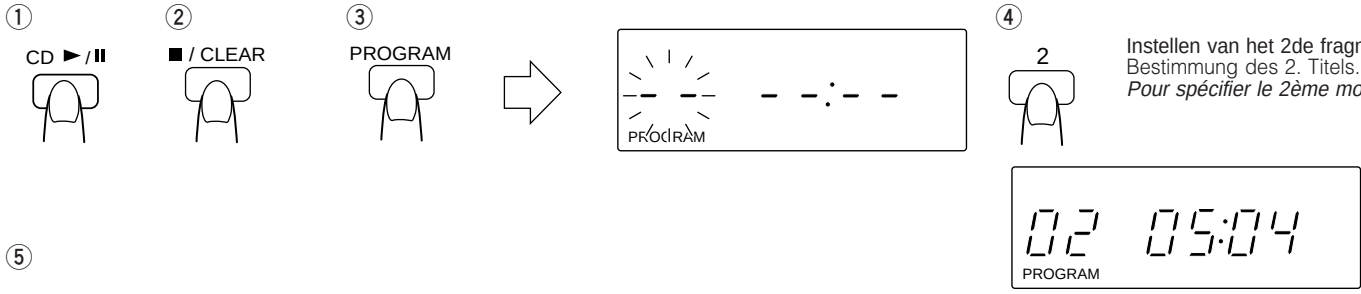
- Er kunnen maximaal 20 fragmenten in iedere volgorde worden geprogrammeerd. De totale weergavetijd van de geprogrammeerde fragmenten wordt op het display aangegeven (max. 99 minuten en 59 seconden).
  (Voorbeeld: Programmeren zodat het 2de fragment eerst wordt weergegeven en vervolgens het 6de, 12de fragment etc.)

Programmierte Wiedergabe (mit der Fernbedienung)

- Die programmierte Wiedergabe ist für maximal 20 Titel möglich.
  Die Gesamtspielzeit der programmierten Titel wird angezeigt (bis zu 99 Min., 59 Sek.).
  (Beispiel für Programmierungsfolge: 2. Titel, 6. Titel, 12. Titel etc.)

Lecture programmée (avec la télécommande)

- *Un maximum de 20 morceaux peuvent être programmés et être lus dans n'importe quel ordre.*
  La durée de lecture totale des morceaux programmés est affichée (jusqu'à 99 minutes, 59 secondes).
  (Exemple : Quand le 2ème morceau doit être lu en premier, le 6ème en second puis le 12ème, etc.)



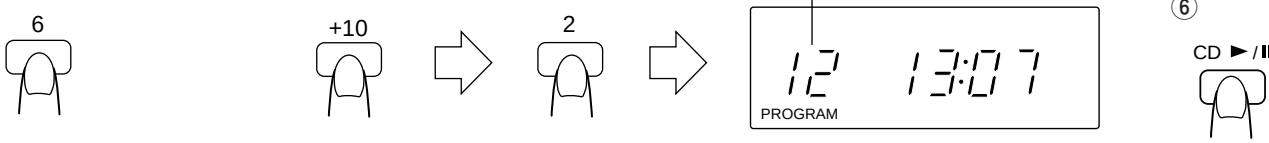
Instellen van het 2de fragment.
Bestimmung des 2. Titels.
Pour spécifier le 2ème morceau.

⑤

Instellen van het 6de fragment.
Bestimmung des 6. Titels.
Pour spécifier le 6ème morceau.

Instellen van het 12de fragment.
Bestimmung des 12. Titels.
Pour spécifier le 12ème morceau.

Het 12de fragment
12. Titel
Le 12ème morceau



① Activeer de CD functie.
② Druk op de ■/CLEAR toets.
③ Druk op de PROGRAM toets om de programmeerfunctie in te stellen.
④ Drukken om het gewenste fragmentnummer in te stellen.
⑤ Stel de overige fragmenten in met de fragmentnummertoetsen.
⑥ Druk na het programmeren op de CD ►/II toets. De geprogrammeerde weergave start.

① Auf CD-Betrieb schalten.
② Die ■/CLEAR-Taste betätigen.
③ Mit der PROGRAM-Taste auf Programmierungsbetriebsart schalten.
④ Die gewünschte Titelnummer eingeben.
⑤ Weitere gewünschte Titelnummern eingeben.
⑥ Nach vollständiger Programmierung die Taste CD ►/II betätigen. Die programmierte Wiedergabe startet.

① *Régler sur le mode CD.*
② *Appuyer sur la touche ■/CLEAR.*
③ *Appuyer sur la touche PROGRAM pour régler sur le mode de programmation.*
④ *Appuyer pour désigner le numéro de piste voulu.*
⑤ *Spécifier les morceaux restants en pressant les touches des numéros de piste.*
⑥ *Appuyer sur la touche CD ►/II lorsque la programmation est terminée. La lecture programmée commence.*

Controleren van de programma-inhoud ...
Druk op de PROGRAM toets om de geprogrammeerde fragmenten in de geprogrammeerde volgorde op het display aan te geven.

Überprüfung der Programmierungseingaben...
Die PROGRAM-Taste drücken. Nun werden die Titelnummern entsprechend der Eingabereihenfolge nacheinander an gezeigt.

Pour vérifier les détails d'un programme ...
Appuyer sur la touche PROGRAM ; les morceaux du programme seront affichés dans l'ordre programmé.

Wissen van geprogrammeerde fragmenten ...
Druk alvorens de weergave van een CD te starten op de ■/CLEAR toets. Druk deze toets tweemaal in tijdens geprogrammeerde weergave. U kunt ook de PLAY MODE toets indrukken om een andere functie dan de programmeerfunctie te kiezen. De geprogrammeerde fragmenten worden tevens automatisch gewist door de CD-houder te openen.

Opmerkingen:
1. De aanduiding van de totale weergavetijd gaat uit als de totale weergavetijd van de geprogrammeerde fragmenten de 99 minuten en 59 seconden overschrijdt.
2. De totale weergavetijd wordt niet op het display aangegeven wanneer u fragmentnummer 21 of hoger programmeert.
3. De hierboven beschreven stap ⑥ hoeft niet te worden uitgevoerd wanneer u synchroon een CD wilt opnemen.

Löschung programmierter Titel...
Vor der Wiedergabe die ■/CLEAR-Taste einmal betätigen. Während der Programmwiedergabe diese Taste zweimal betätigen. Um eine andere Betriebsart als die Programmierungsbetriebsart einzustellen, kann auch die PLAY MODE-Taste gedrückt werden. Bei Öffnen des CD-Halters wird die Titelprogrammierung automatisch vollständig gelöscht.

Hinweise:
1. Überschreitet die Gesamtspielzeit der programmierten Titel 99 Minuten, 59 Sekunden, erlischt die Gesamtspielzeitanzeige.
2. Bei der Programmierung einer Titelnummer über 20 wird die Gesamt-spielzeit nicht angezeigt.
3. Bei CD-Synchro-Start-Aufnahme ist der obige Schritt ⑥ nicht erforderlich.

Pour annuler les morceaux programmés ...
Presser la touche ■/CLEAR avant de lire un disque. Pendant la lecture programmée, appuyer deux fois sur cette touche. On peut aussi appuyer sur la touche PLAY MODE pour passer à un mode autre que le mode PROGRAM. Quand le porte-CD est ouvert, les morceaux programmés sont automatiquement annulés.

Remarques :
1. *Si la durée de lecture totale des morceaux programmés dépasse 99 minutes 59 secondes, l'indication de durée de lecture totale s'éteindra.*
2. *En programmant une piste (un morceau) dont le numéro est 21 ou plus grand, la durée de lecture totale n'est pas affichée.*
3. *En effectuant l'enregistrement synchro CD, l'étape ⑥ ci-dessus n'est pas nécessaire.*

Herhaalde weergave (met de toetsen op het hoofdtoestel)

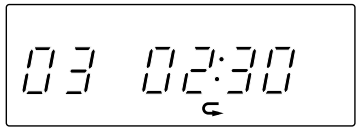
Vóór en tijdens weergave kunt u de PLAY MODE toets gebruiken voor het kiezen van herhaalde weergave van één fragment (↻) of herhaalde weergave van alle fragmenten (↻ ALL). Een enkel muziekfragment of alle fragmenten kunnen worden herhaald.

Wiedergabe-Wiederholung (mit den Bedienelementen am Gerät)

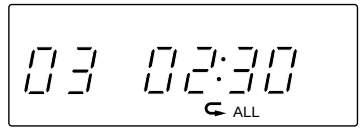
Vor und während der Wiedergabe kann die PLAY MODE-Taste zur Wahl der Betriebsart Einzeltitel-Wiederholung (↻) oder Wiederholung aller Titel (↻ ALL) verwendet werden. Ein Titel oder alle Titel können wiederholt werden.

Lecture répétée (en utilisant les commandes de l'appareil principal)

Avant et pendant la lecture, on peut se servir de la touche PLAY MODE pour sélectionner la lecture répétée d'un seul morceau (↻) ou la lecture répétée de tous les morceaux (↻ ALL). Un seul morceau ou tous les morceaux peuvent être répétés.



of
oder
ou



- **Herhaalde weergave van één fragment (↻)**
  Het spelende fragment wordt herhaald weergegeven.
- **Herhaalde weergave van alle fragmenten van een CD (↻ ALL)**
  Bij weergave van de gehele CD, worden alle fragmenten herhaald.

- **Wiedergabe-Wiederholung eines Titels (↻)**
  Der vorliegende Titel wird beliebig oft wiederholt.
- **Wiedergabe-Wiederholung aller Titel (↻ ALL)**
  Hierbei können alle CD-Titel wiederholt werden.

- **Lecture répétée d'un seul morceau (↻)**
  Le morceau lu peut être entendu plusieurs fois.
- **Lecture répétée de tous les morceaux (↻ ALL)**
  En lisant le disque entier, tous les morceaux peuvent être entendus plusieurs fois.

Willekeurige weergave (met de toetsen op het hoofdtoestel)

Voor willekeurige weergave (RANDOM), kiest u de RANDOM weergavefunctie door de PLAY MODE toets in te drukken terwijl de CD in de stopstand staat. Bij willekeurige weergave worden alle fragmenten van een CD éénmaal in willekeurige volgorde weergegeven.

Zufallswiedergabe (mit den Bedienelementen am Gerät)

Zur Einstellung der Zufallswiedergabe-Funktion die RANDOM-Betriebsart mit der PLAY MODE-Taste wählen, wenn der CD-Spieler auf gestoppte CD-Wiedergabe-Betriebsart geschaltet ist. Bei Zufallswiedergabe werden alle Titel der Disc in einer zufällig gewählten Reihenfolge jeweils einmal abgespielt.

Lecture aléatoire (en utilisant les commandes de l'appareil principal)

Pour utiliser la lecture aléatoire, sélectionner le mode RANDOM à l'aide la touche PLAY MODE quand le mode CD est réglé sur arrêt de lecture CD. Par le réglage au mode RANDOM, chaque morceau du disque est reproduit une fois dans un ordre imprévisible.

Herhaalde weergave (met gebruik van de afstandsbediening)

Druk tijdens of alvorens weergave op de REPEAT toets. Een enkel muziekfragment of alle muziekfragmenten kunnen worden herhaald.

Herhaling van één fragment of alle fragmenten is mogelijk. Iedere keer dat op de REPEAT toets wordt gedrukt, verandert de functie in deze volgorde; herhalen van één fragment (↻), herhalen van alle fragmenten (↻ ALL), herhaalfunctie uitgeschakeld.

Wiedergabe-Wiederholung (mit der Fernbedienung)

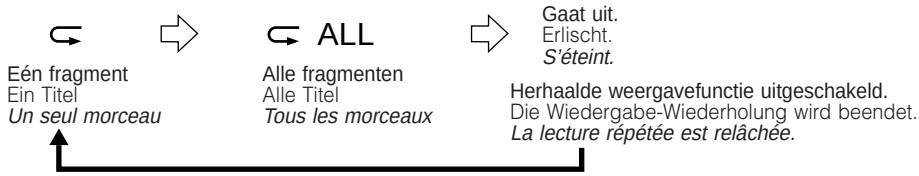
Vor oder während der Wiedergabe die REPEAT-Taste betätigen. Ein Titel oder alle Titel können wiederholt werden.

Zur Einstellung der Wiederholfunktionen wie folgt vorgehen: Die REPEAT-Taste einmal oder mehrmals betätigen, um auf Wiederholung für einen Titel (↻) oder alle Titel (↻ ALL) zu schalten bzw. um die Wiederholfunktion abzuschalten.

Lecture répétée (avec la télécommande)

Appuyer sur la touche REPEAT avant ou pendant la lecture. Un seul morceau ou tous les morceaux peuvent être répétés.

Un seul morceau et tous les morceaux peuvent être spécifiés séparément. A chaque pression sur la touche REPEAT, le mode sera changé d'un seul morceau (↻) à tous les morceaux (↻ ALL) à mode d'effacement, dans cet ordre.



Willekeurige weergave (met gebruik van de afstandsbediening)

Wanneer u op de RANDOM toets drukt, worden alle fragmenten éénmaal in willekeurige volgorde weergegeven.

Zufallswiedergabe (mit der Fernbedienung)

Die Taste RANDOM drücken, um alle Titel einer CD einmal in zufälliger Reihenfolge abzuspielen.

Lecture aléatoire (avec la télécommande)

Lorsque la touche RANDOM est pressée, chaque morceau sur un disque est lu une fois, dans un ordre aléatoire.

CASSETTES

Cassettes
1. Een losse band kan problemen opleveren. Draai de band als afgebeeld met een potlood of dergelijk voorwerp strak.
2. Verwijder het (de) wispreventielipje(s) met een schroevedraaier of dergelijk voorwerp, zodat een opname niet per ongeluk gewist kan worden. Breng plakband over de opening(en) aan indien u later toch de opname wenst te wissen en een andere opname op de cassette wenst te maken.

Plaatsen van een cassette
1. Druk op de ⏏ EJECT toets om de cassettehouder te openen.
2. Plaats een cassette als afgebeeld.
3. Druk lichtjes op de houder om deze te sluiten. U hoort een klik als de houder in het slot valt.

CASSETTEN

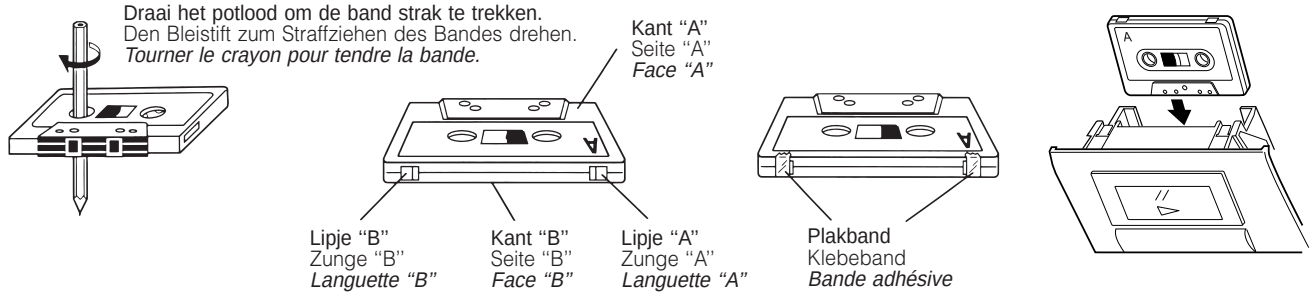
Cassetten
1. Lose Bänder können Betriebsstörungen verursachen. Verwenden Sie einen Bleistift etc., um das Band wie gezeigt zu straffen.
2. Entfernen Sie zur Vermeidung einer unbeabsichtigten Aufnahmelöschung die Sicherheitszunge(n) mit einem Schraubenzieher. Soll eine Cassette ohne Sicherheitszungen gelöscht bzw. erneut bespielt werden, die Öffnungen mit Klebeband abdecken.

Einlegen einer Cassette
1. Zum Öffnen des Cassettenhalters die ⏏ EJECT-Taste drücken.
2. Eine Cassette wie gezeigt einlegen.
3. Den Cassettenhalter schließen (leicht andrücken), bis ein Einrastgeräusch wahrgenommen wird.

CASSETTES

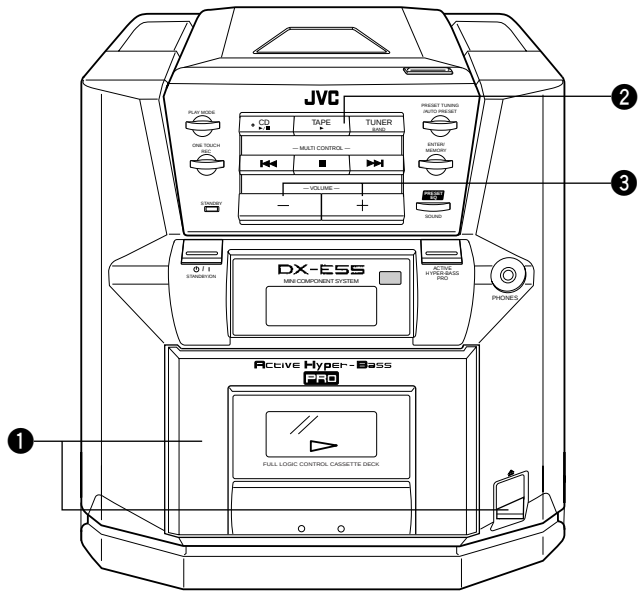
Cassettes
1. *Une bande qui a du jeu peut être source de mauvais fonctionnement. Utilisez un crayon pour la retendre comme indiqué.*
2. *Pour éviter l'effacement accidentel d'un enregistrement, ôter la (les) languette(s) avec un tournevis. Reboucher les orifices avec du ruban adhésif si vous désirez effacer ou réenregistrer après que les languettes aient été cassées.*

Mise en place d'une cassette
1. *Appuyer sur la touche ⏏ EJECT pour ouvrir le porte-cassette.*
2. *Mettre en place un cassette comme indiqué.*
3. *Fermer le porte-cassette avec soin. S'assurer de bien obtenir le son du déclic pour fermer le porte-cassette sûrement.*



WEERGAVE VAN CASSETTES

Bedien in de onderstaande volgorde.



1. Plaats een cassette.
2. Drukken om de weergave te starten. (De spanning wordt ingeschakeld, de TAPE funktie geactiveerd en de weergave start.)
3. Instellen.

CASSETTENWIEDERGABE

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

1. Eine Cassette einlegen.
2. Zum Wiedergabestart drücken. (Das Gerät wird eingeschaltet, auf Cassettenbetrieb gesetzt und die Wiedergabe startet.)
3. Einstellen.

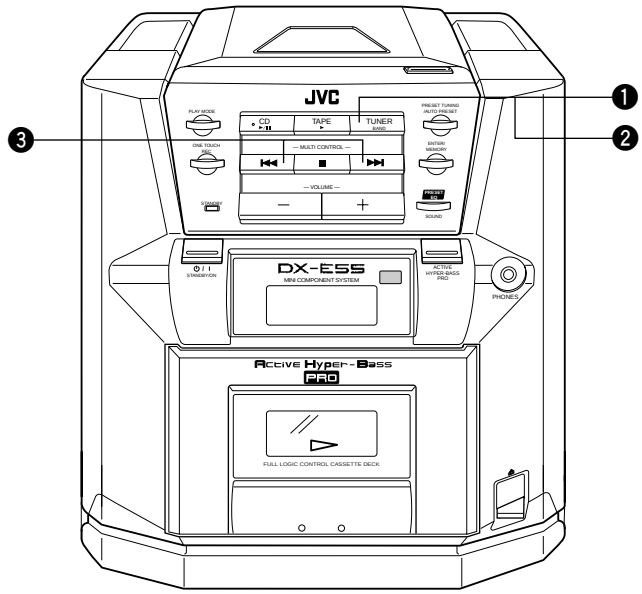
LECTURE DE CASSETTE

Procéder dans l'ordre indiqué.

1. *Mettre en place une cassette.*
2. *Appuyer pour commencer la lecture. (L'alimentation est mise sur marche, le mode TAPE est engagé et la lecture de la cassette commence.)*
3. *Régler.*

RADIO-ONTVANGST

Bedien in de onderstaande volgorde.



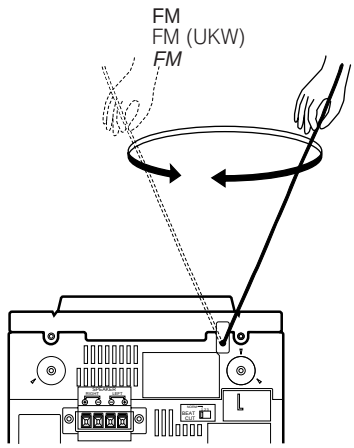
❶ Druk op de TUNER/BAND toets.
- De spanning wordt ingeschakeld en de golfband en radiofrekwentie worden op het display aangegeven.

❷ Kies de golfband.
FM (automatische) → FM MONO → AM*

❸ Stem op de gewenste zender af.

* Het frequentiebereik van de AM-radio is 522 tot 1 629 kHz voor de middengolf (MW) en 144 tot 288 kHz voor de langegolf (LW).

Gebruik van de antenne's



Strek de eenvoudige FM-antenne uit. Bepaal de plaats waar de beste ontvangst wordt verkregen en bevestig dan de antenne aan een muur of een andere stabiele structuur.

RADIOEMPFANG

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

❶ Die TUNER/BAND-Taste drücken.
- Das Gerät wird eingeschaltet und Empfangsbereich sowie Frequenz werden angezeigt.

❷ Auswahl des Empfangsbereichs.
FM (automatisch) → FM MONO → AM*

❸ Den gewünschten Sender einstellen.

* Die Frequenzbereiche des AM-Tuners sind 522 – 1 629 kHz auf dem MW-Wellenbereich und 144 – 288 kHz auf dem LW-Wellenbereich.

Verwendung der Antennen

Die einfache UKW-Antenne ganz ausdehnen. Die Position ermitteln, an der die beste Empfangsqualität erzielt wird, und die Antenne an einer Wand oder einem anderen stabilen Gegenstand befestigen.

RECEPTION RADIO

Procéder dans l'ordre indiqué.

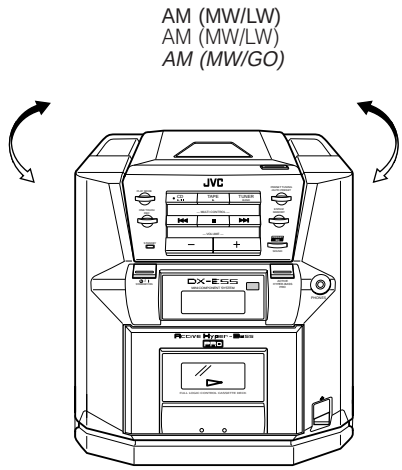
❶ *Appuyer sur la touche TUNER/BAND.*
- *L'alimentation est mise sur marche et la gamme et la fréquence radio seront indiquées à l'affichage.*

❷ *Sélectionner la gamme.*
*FM (automatique) → FM MONO → AM**

❸ *Syntoniser la station voulue.*

* *La radio AM assure une couverture de 522 à 1 629 kHz en PO et une couverture de 144 à 288 kHz en GO.*

Utilisation des antennes



Déployez l'antenne FM simple. Recherchez le meilleur emplacement pour la réception et fixez l'antenne sur une paroi ou un autre structure stable.

STEREO AUTO/MONO functie

Automatische functie:
Kies deze functie voor het beluisteren of opnemen van een FM stereo-uitzending. Tijdens ontvangst van een FM stereo-uitzending gaat de STEREO indicator in het display aan.

MONO:
Druk in deze functie wanneer de FM stereo ontvangst wordt gestoord. Wanneer u tijdens de mono functie op een andere zender afstemt, wordt de automatische functie weer geactiveerd.

Automatisch afstemmen

Druk langer dan één seconde op de ▶▶| of |◀◀ toets; het toestel schakelt in de automatische afstemfunctie en er wordt op een hogere of lagere frekwentie afgestemd. Het afstemmen stopt automatisch zodra een zender wordt ontvangen. Deze zender wordt vervolgens weergegeven.

Handbediend afstemmen

De golfbanden kunnen worden doorlopen door op de ▶▶| of |◀◀ toets te drukken. Het afstemmen gebeurt in stappen van 50 kHz voor FM en 9 kHz voor AM.

STEREO AUTO/MONO-Taste

Automatik-Betriebsart:
Diese Betriebsart für Empfang oder Aufnahme von UKW-Stereosendungen wählen. Bei Empfang einer UKW-Stereosendung leuchtet die STEREO-Anzeige im Displayfeld.

MONO:
Bei nicht einwandfreiem UKW-Stereoempfang auf Mono schalten. Wird bei Mono-Empfang auf einen anderen Sender abgestimmt, schaltet das Gerät automatisch auf Auto-Betrieb.

Sendersuchlauf

Hierzu die ▶▶| - oder |◀◀ -Taste länger als eine Sekunde gedrückt halten. Der Tuner schaltet auf automatischen Suchlauf bis zur benachbarten höheren bzw. niedrigeren Empfangsfrequenz. Bei dieser erfolgt erneut Empfang.

Manuelle Abstimmung

Bei jedem Antippen der ▶▶| - oder |◀◀ -Taste wechselt die Frequenz für FM (UKW) in 50-kHz-Schritten und für AM (MW) in 9-kHz-Schritten.

Mode STEREO AUTO/MONO

Mode automatique :
Régler sur ce mode pour écouter ou enregistrer une émission FM Stéréo. L'indicateur STEREO s'allume sur la fenêtre d'affichage quand FM stéréo est reçue.

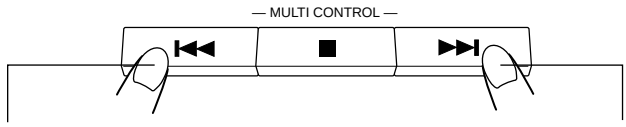
MONO :
Régler sur ce mode lorsque la réception FM stéréo est bruitée. Si une autre station est syntonisée en mode mono, l'appareil passe automatiquement en mode Auto.

Syntonisation par recherche

Appuyer sur la touche ▶▶| ou |◀◀ pendant plus d'une seconde ; l'appareil passe en mode de recherche et se syntonise sur des fréquences plus élevées ou plus basses, et quand une émission est reçue, s'arrête automatiquement et l'émission peut être entendue.

Syntonisation manuelle

A chaque pression sur la touche ▶▶| ou |◀◀ , la fréquence change dans la gamme de fréquence courante. La syntonisation est par pas de 50 kHz en FM et 9 kHz en AM.



Drukken om op een lagere frekwentie af te stemmen.
Antippen, um auf eine niedrigere Frequenz zu wechseln.
Presser pour diminuer la fréquence.

Drukken om op een hogere frekwentie af te stemmen.
Antippen, um auf eine höhere Frequenz zu wechseln.
Presser pour augmenter la fréquence.

Opmerkingen:
- Druk kortstondig op de ▶▶| of |◀◀ toets en stem met de hand af indien het automatische afstemmen op een zwakke zender niet mogelijk is.
- De laatst ingestelde zender wordt in het geheugen geprogrammeerd indien de spanning STANDBY wordt geschakeld, of een andere funktie (TAPE of CD) wordt ingesteld. Als de spanning wordt ingeschakeld of op de TUNER/BAND toets wordt gedrukt, zal weergave van deze zender starten.

Hinweise:
- Ist ein mit geringer Feldstärke empfangbarer Sender mit dem Sendersuchlauf nicht abstimmbar, die ▶▶| - oder |◀◀ -Taste antippen, um auf manuelle Abstimmung zu schalten.
- Bei Abschalten (auf STANDBY) oder Umschalten auf eine andere Betriebsart (TAPE oder CD) wird die zuletzt eingestellte Frequenz beibehalten. Wird das Gerät eingeschaltet und mit der TUNER/BAND-Taste auf Tunerbetrieb geschaltet, wird der zuletzt eingestellte Sender empfangen.

Remarques :
- *Lorsque la syntonisation par recherche de la station voulue n'est pas possible à cause d'un signal trop faible de l'émission, presser la touche ▶▶| ou |◀◀ momentanément pour effectuer la syntonisation manuelle.*
- *Quand l'alimentation est réglée sur STANDBY ou qu'un autre mode (TAPE ou CD) est sélectionné, la dernière fréquence syntonisée est mémorisée. Quand l'alimentation est de nouveau fournie ou que la touche TUNER/BAND est pressée, la même station sera entendue.*

Automatisch afstemmen en vastleggen (Een korte tijd indrukken)

Met deze functie wordt automatisch op zenders van de ingestelde golfband (FM of AM) afgestemd en de eerste 15 zenders automatisch in het geheugen vastgelegd.
- Druk langer dan 2 seconden op de AUTO PRESET toets. De frekwenties van de zenders worden automatisch in het geheugen vastgelegd, beginnend met de laagste frekwentie. (Voor iedere golfband (FM en AM) kunnen 15 zenders worden vastgelegd).

Opmerking:
- Een reeds vastgelegde zender wordt geannuleerd als een nieuwe zender met een andere frekwentie op dezelfde voorkeuzetoets wordt vastgelegd.

Automatische Speicherbelegung (ein oder zwei Sekunden lang gedrückt halten)

Bei dieser Funktion wird der eingestellte Empfangsbereich (FM (UKW) oder AM (MW)) auf Senderfrequenzen abgetastet. Die ersten 15 Frequenzen werden automatisch gespeichert.
- Die AUTO PRESET-Taste für mehr als 2 Sekunden gedrückt halten. Die Senderfrequenzen werden automatisch in Richtung höherer Frequenzen gespeichert. (Pro Empfangsbereich 15 Sender (15 FM (UKW) und 15 AM (MW))).

Hinweis:
- Wird ein Senderspeicher neu belegt, wird die bereits gespeicherte Frequenz automatisch gelöscht.

Syntonisation automatique des préréglages (Appuyer pendant quelques instants.)

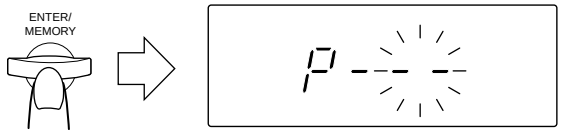
Cette fonction balaie la gamme courante (FM ou AM) détectant les fréquences utilisées par des signaux d'émission, et met automatiquement les 15 premières fréquences en mémoire.
- *Appuyer sur la touche AUTO PRESET pendant plus de 2 secondes. Les fréquences des signaux de diffusion peuvent être automatiquement préréglées dans l'ordre des fréquences croissantes. (15 stations dans chaque gamme (FM et AM)).*

Remarque :
- *La station préréglée précédente est effacée quand une nouvelle station est préréglée car la fréquence de la nouvelle station remplace celle en mémoire.*

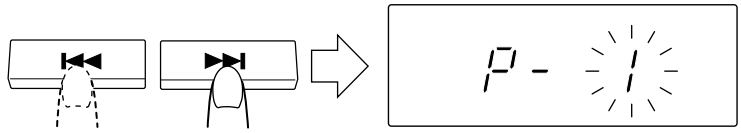
Programmeren van zenders (met de toetsen op het hoofdtoestel)

Voor iedere golfband (FM en AM) kunnen als volgt 15 zenders worden vastgelegd:

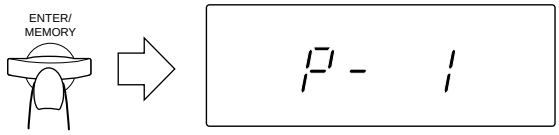
❶ Stem op de gewenste zender af.
❷ Druk op de ENTER/MEMORY toets.



❸ Kies het preselektie-nummer met de ⏮ en ⏭ toetsen.



❹ Druk op de ENTER/MEMORY toets om het preselektie-nummer vast te leggen.



• De met Procedure (❶) gekozen zender wordt vastgelegd in P-1. Andere frequentiebanden en zenders kunnen op dezelfde wijze worden vastgelegd.

Belegen der Senderspeicher (mit den Bedienelementen am Gerät)

Pro Empfangsbereich (FM (UKW) und AM (MW) können 15 Sender gespeichert werden.

❶ Den gewünschten Sender einstellen.
❷ Die ENTER/MEMORY-Taste drücken.

❸ Die Nummer des gewünschten Speicherplatzes mit den Tasten ⏮ und ⏭ einstellen.

❹ Die ENTER/MEMORY-Taste zur Einstellung der Speicherplatz-Nummer drücken.

• Speicherplatz P-1 wird mit dem anhand von Verfahren (❶) gewählten Sender belegt. Weitere Sender, auch auf anderen Wellenbereichen, können auf gleiche Weise eingespeichert werden.

Préréglage des stations (en utilisant les commandes de l'appareil principal)

15 stations dans chaque gamme (FM et AM) peuvent être préréglées comme suit :

❶ *Syntoniser la station voulue.*
❷ *Presser la touche ENTER/MEMORY.*

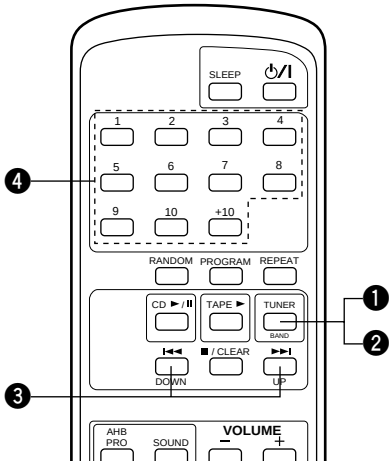
❸ *Sélectionner le numéro à prérégler à l'aide des touches ⏮ et ⏭ .*

❹ *Appuyer sur la touche ENTER/MEMORY pour définir le numéro à prérégler.*

• *La station choisie par la procédure ❶ est préréglée en P-1. D'autres gammes et stations peuvent être préréglées de la même façon.*

Programmeren van zenders (voorkeuzezenders) (met gebruik van de afstandsbediening)

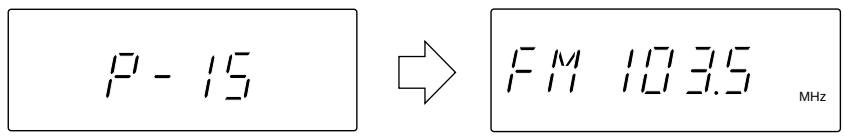
Voor iedere golfband (FM en AM) kunnen als volgt 15 zenders worden vastgelegd:
• Voorbeeld (vastleggen van een FM zender met een frekwentie van 103,5 MHz op voorkeuzetoets "15")



❶ Druk op de TUNER/BAND toets.
❷ Stel met de TUNER/BAND toets de FM golfband in.
❸ Stem op de gewenste zender af.
❹ Druk op de "+10" en vervolgens langer dan 2 seconden op de "5" voorkeuzetoets. (Als "15" op het voorkeuzezenderdisplay knippert, is de zender vastgelegd.)

Belegen der Senderspeicher (mit der Fernbedienung)

Pro Empfangsbereich (FM (UKW) und AM (MW)) können 15 Sender gespeichert werden.
• Beispiel (Belegung der Senderspeichertaste "15" mit einem UKW-Sender bei 103,5 MHz Senderfrequenz)



❶ Die TUNER/BAND-Taste drücken.
❷ Dann mit der TUNER/BAND-Taste auf UKW schalten.
❸ Den gewünschten Sender einstellen.
❹ Taste "+10" drücken, dann Taste "5" für mehr als 2 Sekunden gedrückt halten. (Wenn die Senderspeicher-Anzeige "15" blinkt, ist diese Senderspeicherung bestätigt.)

Préréglage des stations (avec la télécommande)

15 stations dans chaque gamme (FM et AM) peuvent être préréglées comme suit :
• *Exemple (pour prérégler une émission d'une station FM de 103,5 MHz sur la touche "15" de préréglage)*

❶ *Presser la touche TUNER/BAND.*
❷ *Sélectionner la gamme FM avec la touche TUNER/BAND.*
❸ *Syntoniser la station voulue.*
❹ *Presser la touche de préréglage "+10" puis "5" pendant plus de 2 secondes. (Quand "15" clignote dans l'affichage des stations préréglées, la station a été préréglée.)*

- Herhaal de bovenstaande stappen voor het vastleggen van andere zenders. Gebruik echter iedere keer een andere voorkeuzetoets.
- Herhaal de bovenstaande stappen voor de AM golfband.

- **Veranderen van voorkeuzezenders**
  Herhaal de hiervoor beschreven stap ❹ nadat op de gewenste zender is afgestemd.

Opmerkingen:
- Een reeds vastgelegde zender wordt geannuleerd als een nieuwe zender met een andere frekwentie op dezelfde voorkeuzetoets wordt vastgelegd.
- Bij gebruik van de afstandsbediening kan de weergave van een AM zender mogelijk gestoord worden.

- Alle voorkeuzezenders worden gewist indien de spanning langer dan 24 uur wordt onderbroken of het netsnoer langer dan 24 uur is ontkoppeld. U moet in dat geval de zenders opnieuw vastleggen.

Afstemmen op voorkeuzezenders

- De zenders dienen voor deze functie op de voorkeuzetoetsen te zijn vastgelegd.

(Met de toetsen op het hoofdtoestel)

① Druk op de TUNER/BAND toets.
② Kies de golfband (FM of AM) met de TUNER/BAND toets.
③ Druk op de PRESET TUNING toets om de gewenste voorkeuzezender te kiezen.

(Met gebruik van de afstandsbediening)

① Druk op de TUNER/BAND toets.
② Stel met de TUNER/BAND toets de (FM of AM) golfband in.
③ Druk op de voorkeuzetoets (Nr. 1–Nr. 10, +10) waarop de te beluisteren zender is vastgelegd.
- Het nummer van de voorkeuzezender en de frekwentie worden op het display aangegeven.

- Die obigen Bedienschritte für andere Sender wiederholen. Jeweils eine andere Senderspeichertaste verwenden.
- Die obigen Schritte auch für AM (MW)-Sender verwenden.

- **Änderung der Senderspeicherbelegung**
  Nach Einstellung des gewünschten Senders den obigen Schritt ❹ durchführen.

Hinweise:
- Wird ein Senderspeicher neu belegt, wird die bereits gespeicherte Frequenz automatisch gelöscht.
- Bei AM (MW)-Empfang kann die Verwendung der Fernbedienung Störgeräusche verursachen.

- 24 Stunden nach Abziehen des Netzkabels, bzw. nach einem Stromausfall von mehr als 24 Stunden werden die Senderspeicherdaten automatisch gelöscht. In diesem Fall muß erneut eine Senderspeicher-Belegung vorgenommen werden.

Aufruf der Senderspeicher

- Dies ist nur bei mit Senderfrequenzen belegtem Senderspeicher möglich.

(Mit den Bedienelementen am Gerät)

① Die TUNER/BAND-Taste drücken.
② Mit der TUNER/BAND-Taste auf den gewünschten Empfangsbereich FM (UKW) oder AM (MW) schalten.
③ Mit der PRESET TUNING-Taste den gewünschten Senderspeicher aufrufen.

(Mit der Fernbedienung)

① Die TUNER/BAND-Taste drücken.
② Dann mit der TUNER/BAND-Taste auf FM (UKW) oder AM (MW) schalten.
③ Die erforderliche Senderspeichertaste (1 bis 10, +10) drücken.
- Senderspeichernummer und Senderfrequenz werden angezeigt.

- *Répéter le processus ci-dessus pour chacune des autres stations, en utilisant une touche de préréglage différente à chaque fois.*
- *Répéter le processus ci-dessus pour la gamme AM.*

- **Pour changer les stations préréglées**
  Effectuer l'étape ❹ ci-dessus après avoir syntonisé la station voulue.

Remarques :
- *La station préréglée précédente est effacée quand une nouvelle station est préréglée car la fréquence de la nouvelle station remplace celle en mémoire.*
- *Lors de l'écoute d'une émission AM, du bruit peut s'entendre si la télécommande est utilisée.*

- *Toutes les stations préréglées seront effacées si une panne de courant dure plus de 24 heures ou si le cordon d'alimentation est débranché pendant plus de 24 heures. Dans de tels cas, prérégler à nouveau les stations.*

Syntonisation des préréglages

- *Les stations doivent être préréglées avant de procéder à cette opération.*

(En utilisant les commandes de l'appareil principal)

① *Presser la touche TUNER/BAND.*
② *Sélectionner la gamme (FM ou AM) en utilisant la touche TUNER/BAND.*
③ *Appuyer sur la touche PRESET TUNING pour sélectionner la station préréglée voulue.*

(Avec la télécommande)

① *Presser la touche TUNER/BAND.*
② *Sélectionner la gamme (FM ou AM) avec la touche TUNER/BAND.*
③ *Presser les touches de station préréglée voulues (No. 1–No. 10, +10).*
- *Le numéro de la station préréglée et la fréquence correspondante à la touche pressée sont indiqués.*

OPNEMEN

- Tijdens het opnemen stelt het ALC circuit het opnameniveau automatisch optimaal in; het is niet nodig om zelf het opnameniveau in te stellen.
- Controleer dat het wispreventielipje van de cassette niet is weggehaald.

Opmerking:
Dit toestel is geschikt voor opname en weergave met normaalcassettes. Normaalcassettes hebben andere karakteristieken dan chroom- en metaalcassettes.

AUFNAHME

- Der Aufnahmepegel wird automatisch ausgesteuert. Eine manuelle Aussteuerung ist nicht erforderlich.
- Sichergehen, daß an der Cassette die Sicherheitszungen nicht entfernt sind.

Hinweis:
Der Aufnahme-/Wiedergabeschaltkreis ist für Normalband ausgelegt. Metall- und CrO_2-Bänder sind zur Aufnahme ungeeignet.

ENREGISTREMENT

- *En enregistrement, le circuit ALC optimise automatiquement le niveau d'enregistrement ; l'ajustement du niveau d'enregistrement n'est pas nécessaire.*
- *Vérifier que la languette de sécurité de la cassette n'est pas brisée.*

Remarque :
L'appareil a des caractéristiques d'enregistrement/lecture correspondant aux bandes normales. Les bandes normales ont des caractéristiques différentes des bandes CrO_2 ou métal.

Synchroon-opnemen van de CD-speler

- Met deze functie wordt de weergavefunctie van de CD-speler tegelijkertijd met de opnamefunktie van het deck ingeschakeld.

Bedien in de onderstaande volgorde.

CD-Synchro-Aufnahmestart

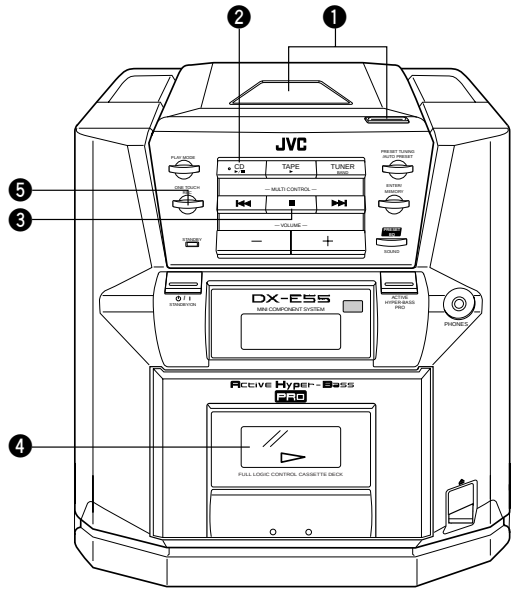
- Der CD-Player schaltet automatisch auf Wiedergabe, wenn der Recorder die Aufnahme startet.

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

Enregistrement synchronisé avec le lecteur de disque audionumérique

- *Sur cette chaîne, le lecteur de disque audionumérique commence à lire quand la platine à cassette entre en mode d'enregistrement.*

Procéder dans l'ordre indiqué.



❶ Plaats een CD en sluit de CD-houder.
❷ Activeer de CD functie.
❸ Druk op de ■ (stop) toets om het apparaat in de stopstand te zetten.
❹ Plaats een cassette met kant A boven in het deck.
(Spoel alvorens de opname te starten tot na de aanloopstrook.)
❺ Druk tegelijkertijd op de ONE TOUCH REC toets; de opname wordt synchroon gestart.
(De REC indicator gaat aan op het display.)
  - Wanneer u alleen geprogrammeerde fragmenten wilt opnemen, programmeer dan eerst de gewenste fragmenten (zie blz. 20–21) en voer dan de procedure in stap ❺ hierboven uit.
  - U kunt ook een herhaalde weergave van de CD opnemen.

- Niet-opgenomen gedeelten van ca. 4 seconden worden automatisch tussen de fragmenten aangebracht.
- Het tapedeck stopt automatisch wanneer de CD-speler stopt.
- Om de opname halverwege te laten stoppen, drukt u op de ■ (stop) toets.

- **Indien u geen automatische intervallen (niet-opgenomen gedeelten) wenst aan te brengen ...**
Voer na de voorgaande stappen ❶–❹ de volgende handelingen uit.
① Druk tweemaal op de CD ►/II toets van de CD-speler.
De CD-speler schakelt in de pauzefunctie.
② Druk op de ONE TOUCH REC toets.
De weergave van de CD-speler wordt tegelijkertijd gestart.

❶ Eine CD einlegen und den CD-Halter schließen.
❷ Auf CD-Betrieb schalten.
❸ Die Stopptaste (■) drücken, um die Stopp-Betriebsart zu aktivieren.
❹ Eine Cassette mit nach außen weisender Seite A einlegen.
(Vor Aufnahmestart den Bandvorspann bis zum Magnetband spulen.)
❺ Zum Synchro-Aufnahmestart die ONE TOUCH REC-Taste drücken. (Die REC-Anzeige leuchtet im Display auf.)
  - Um eine Aufnahme programmierter Titel zu machen, zunächst die gewünschten Titel einprogrammieren (siehe Seite 20–21). Dann das Verfahren in Schritt ❺ oben ausführen.
  - Eine Aufnahme ist auch bei Wiederholwiedergabe einer CD möglich.

- Zwischen den Titeln werden automatisch Leerabschnitte von 4 Sekunden Dauer eingefügt.
- Wenn der CD-Spieler stoppt, schaltet das Cassettendeck automatisch ebenfalls auf Stopp.
- Um die Aufnahme vorzeitig zu beenden, die Stopptaste (■) drücken.

- **Falls eingefügte Leerabschnitte nicht erforderlich sind ...**
Nach den Bedienschritten ❶ bis ❹ die folgenden Schritte vornehmen.
① Die CD ►/II -Taste des CD-Players zweimal betätigen.
Der CD-Player schaltet auf Pause.
② Die ONE TOUCH REC-Taste drücken.
Gleichzeitig startet die Wiedergabe am CD-Spieler.

❶ *Mettre en place un disque et fermer le porte CD.*
❷ *Régler sur le mode CD.*
❸ *Appuyer sur la touche (■) (arrêt) pour passer au mode d'arrêt.*
❹ *Charger une cassette dans la platine avec la face A tournée vers le haut.*
(Passer l'amorce de la bande avant de lancer l'enregistrement.)
❺ *Appuyer sur la touche ONE TOUCH REC ; l'enregistrement synchronisé commencera. (L'indicateur REC s'allume sur la fenêtre d'affichage.)*
  - *Pour effectuer un enregistrement programmé, commencez par programmer les plages désirées (voyez pages 20 et 21). Effectuez ensuite l'opération décrite à l'étape ❺ ci-dessus.*
  - *Vous pouvez également effectuer un enregistrement avec le CD en mode de lecture répétée.*

- *Des sections non enregistrées d'environ 4 secondes sont laissées automatiquement entre les morceaux.*
- *Quand le lecteur CD s'arrête, la platine-cassette s'arrête automatiquement.*
- *Pour arrêter l'enregistrement en cours, appuyer sur la touche (■) (arrêt).*

- **Quand l'espacement automatique entre les morceaux n'est pas nécessaire ...**
Faire ce qui suit après avoir fini l'opération précédente (❶ à ❹).
① *Appuyer deux fois sur la touche CD ►/II du lecteur de disque audionumérique.*
Le lecteur de disque audionumérique passe en mode de pause.
② *Appuyer simultanément sur la touche ONE TOUCH REC.*
Alors, le lecteur de disque audionumérique commencera simultanément la lecture.

Opmerking:

- Tijdens gesynchroniseerde CD-opname zullen de CD ►/II en SEARCH (I◄◄ / ►►I) toetsen niet werken.

Het zonder toestemming van de auteur opnemen of weergeven van door auteursrechten beschermd materiaal kan onwettig zijn.

Hinweis:

- Während der CD-Synchro-Aufnahme arbeiten die CD ►/II - und SEARCH (I◄◄ / ►►I)-Tasten nicht.

Remarque :

- *Pendant l'enregistrement synchro CD, les touches CD ►/II et SEARCH (I◄◄ / ►►I) ne fonctionnent pas.*

Il peut être illégal d'enregistrer ou de reproduire des oeuvres sous copyright sans le consentement du détenteur des droits d'auteur.

Opnemen van een radio-uitzending

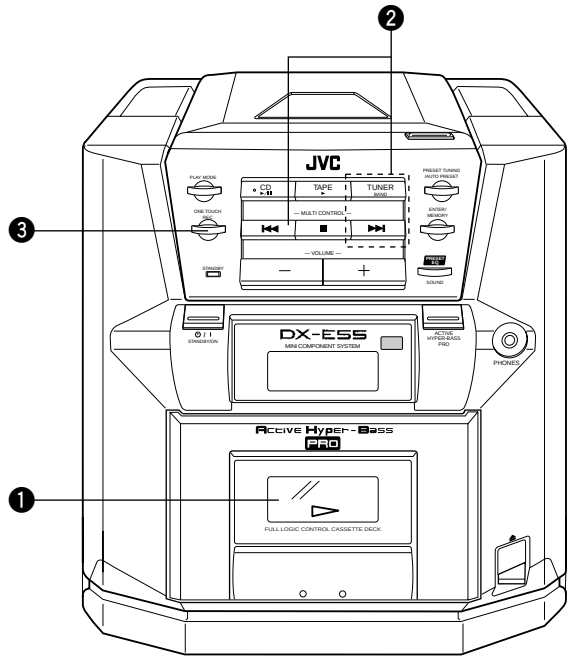
Bedien in de onderstaande volgorde.

Aufnahme von Radiosendungen

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

Enregistrement de la radio

Procéder dans l'ordre indiqué.



❶ Plaats een cassette met kant A omhoog. (Spoel alvorens de opname te starten tot na de aanloopstrook.)
❷ Druk op de TUNER/BAND toets. Stem op de gewenste zender af.
❸ Druk tegelijkertijd op de ONE TOUCH REC toets.

- Het opnemen zal beginnen.
- De functieschakelaar is vergrendeld en zijn positie kan niet worden gewijzigd.

❶ Eine Cassette mit nach außen weisender Seite A einlegen. (Vor Aufnahmestart den Bandvorspann bis zum Magnetband spulen.)
❷ Die TUNER/BAND-Taste drücken und den gewünschten Sender einstellen.
❸ Die ONE TOUCH REC-Taste drücken.

- Die Aufnahme beginnt.
- Der Funktionsschalter wird gesperrt, um eine versehentliche Verstellung zu verhindern.

❶ *Mettre en place une cassette avec la face A tournée vers le haut.*
(Passer l'amorce de la bande avant de lancer l'enregistrement.)
❷ *Presser la touche TUNER/BAND. Syntoniser la station voulue.*
❸ *Appuyer sur la touche ONE TOUCH REC.*

- *L'enregistrement est lancé.*
- *Le sélecteur de fonction est verrouillé et sa position ne peut pas être changée.*

Schakelaar voor storingsonderdrukking (BEAT CUT) (op het achterpanel)

Tijdens opname van een AM uitzending wordt er mogelijk een dreun geproduceerd die u normaliter niet tijdens het beluisteren hoort. Zet in dat geval deze schakelaar, nadat u de opnamefunctie van het deck heeft geactiveerd, zo dat de dreun wordt onderdrukt. Zet deze schakelaar normaliter op "NORM 1".

Schalter zur Unterdrückung von Interferenzpfeifen (BEAT CUT) (an der Rückwand)

Bei der Aufnahme von AM (MW)-Sendern können Interferenzen auftreten, die beim Hören des Senders nicht wahrgenommen werden. In einem solchen Fall, nach Aufnahmestart des Cassettendecks diesen Schalter so einstellen, daß die Interferenzen eliminiert werden. Normalerweise sollte dieser Schalter auf "NORM 1" stehen.

Interrupteur de coupure de battement (BEAT CUT) (sur le panneau arrière)

Lors de l'enregistrement d'une émission AM, des battements peuvent être produits bien qu'ils ne soient pas entendus en écoutant l'émission. Dans un tel cas, régler ce interrpteur après passage de la platine en mode d'enregistrement pour que les battements soient éliminés. Normalement, régler ce interrupteur sur "NORM 1".

Wissen van een opname

Indien er een opname over een oude opname wordt gemaakt, wordt de oude opname automatisch gewist en tijdens weergave alleen de nieuwe opname gehoord.

Wissen van een opname zonder een nieuwe opname te maken ...
Druk op de TAPE ▶ toets van het deck om de TAPE funktie te activeren. Druk vervolgens eerst op de ■ (stop) toets en daarna op de ONE TOUCH REC toets.

Löschen

Wird auf ein bereits bespieltes Band aufgenommen, wird die alte Aufnahme automatisch gelöscht.

Löschen ohne Neuaufnahme ...
Mit der Taste TAPE ▶ des Cassettendecks auf Signalquelle TAPE schalten. Dann nach Betätigen der Taste ■ (Stopp) die Taste ONE TOUCH REC drücken.

Effacement

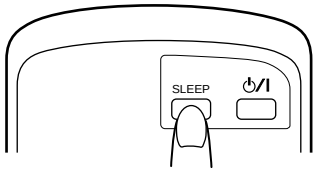
Lors de l'enregistrement sur une bande préenregistrée, l'enregistrement précédent est automatiquement effacé et seul le nouvel enregistrement peut être entendu quand la bande est lue.

Pour effacer une bande sans faire de nouvel enregistrement ...
Appuyer sur la touche TAPE ▶ de la platine pour passer en mode TAPE (cassette) et appuyer la touche ONE TOUCH REC après avoir appuyé sur la touche ■ (arrêt).

HANDELINGEN VOOR DE INSLAAPTIMER (met gebruik van de afstandsbediening)

- **Voer de volgende handelingen uit indien u wenst in te slapen terwijl u naar een cassette, radio-uitzending of CD luistert**

① Stel de gewenste bron in en stem op de zender af (tuner) of start de weergave (CD of cassette).
② Druk op de SLEEP toets om de inslaaptijd (uitschakeltijd) in te stellen.



- De weergave start en de spanning wordt na het verstrijken van de ingestelde tijd uitgeschakeld.

- **Controleren van de inslaaptijd**
Door op de SLEEP toets te drukken, wordt de resterende tijd op het display aangegeven. Door nogmaals op de toets te drukken, kan deze tijd worden veranderd.

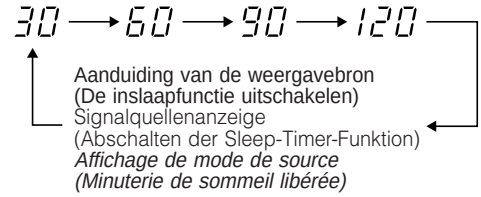
- **Annuleren van de inslaaptijd**
Schakel de spanning uit door op de ⏻/I (STANDBY/ON) toets te drukken of druk op de SLEEP toets zodat de inslaapindicator verdwijnt.

SLEEP-TIMER BETRIEB (mit der Fernbedienung)

- **Schaltet das Gerät (bei Cassetten-, Radio- oder CD- Wiedergabe) automatisch ab**

① Auf die gewünschte Signalquelle schalten (Tuner, CD oder Cassette).
② Mit der SLEEP-Taste auf Sleep-Timer schalten.

SLEEP wordt op het display aangegeven.
Anzeige SLEEP erscheint.
SLEEP *est indiqué sur l'afficheur.*



- Der Sleep-Timer wird eingeschaltet und das Gerät wird nach der vorbestimmten Zeit abgeschaltet.

- **Überprüfen der Sleep-Timer-Zeit**
Bei Drücken der SLEEP-Taste wird die Sleep-Timer-Restzeit angezeigt. Wenn diese Taste nochmals gedrückt wird, kann eine neue Sleep-Timer-Zeit eingegeben werden.

- **Abschaltung der Sleep-Timer-Funktion**
Mit der ⏻/I (STANDBY/ON)-Taste abschalten oder die SLEEP-Taste drücken, bis die Sleep-Zeitanzeige erlischt.

FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE DE SOMMEIL (avec la télécommande)

- **L'utiliser quand vous voulez vous endormir tout en écoutant une bande, une émission ou un disque audionumérique**

① *Régler la source voulue et syntoniser (syntoniseur) ou lire (CD ou cassette).*
② *Presser la touche SLEEP pour régler la durée de sommeil.*

- Een uitschakeltijd van 30, 60, 90 of 120 minuten kan worden ingesteld. De weergavebron wordt 5 seconden na het loslaten van de SLEEP toets op het display aangegeven.
- Sleep-Timer-Zeiten von 30, 60, 90 oder 120 Minuten können eingestellt werden. Bei Freigabe der SLEEP-Taste wird die Signalquelle nach 5 Sekunden angezeigt.
- *Les durées de sommeil de 30, 60, 90 ou 120 minutes sont disponibles. Quand vous relâchez la touche SLEEP, la source est affichée pendant 5 secondes.*

- *Le fonctionnement de la minuterie de sommeil commencera et l'alimentation sera coupée après la durée spécifiée.*

- **Vérification de la durée de sommeil**
Quand la touche SLEEP est pressée, la durée de sommeil restante est affichée. Si elle est à nouveau pressée, une nouvelle durée de sommeil peut être réglée.

- **Pour annuler le fonctionnement de la minuterie de sommeil**
Presser la touche ⏻/I (STANDBY/ON) pour couper l'alimentation ou appuyer sur la touche SLEEP jusqu'à ce que l'indicateur de durée de sommeil disparaisse.

ONDERHOUD

Reinigen is belangrijk!
Bij gebruik van een cassette wordt magnetisch poeder en stof op de koppen, windas en aandrukrol afgezet. Indien deze onderdelen zeer verontreinigd raken, gebeurt het volgende:
- de geluidskwaliteit vermindert.
- het volume verlaagt.
- een voorgaande opname wordt niet geheel gewist.
- het opnemen wordt niet juist uitgevoerd.

Reinig de koppen, etc. daarom na 10 uur gebruik, zodat bovenstaande problemen niet voorkomen.

Reinigen van de koppen, windas en aandrukrol

Open de cassettehouder.
Reinig de koppen, windas en aandrukrol.
Gebruik voor een effectieve reiniging een in de handel verkrijgbare reinigingsset voor cassettedecks.
Controleer of de reinigingsvloeistof geheel is opgedroogd alvorens een cassette te plaatsen.

Waarschuwing:
1. Houd magneten en magnetische voorwerpen uit de buurt van de koppen. Indien de kop gemagnetiseerd raakt, zal meer ruis worden gehoord en de geluidskwaliteit verslechteren. Demagnetiseer de kop met een koppenreiniger (in de handel verkrijgbaar) na iedere 20–30 uren gebruik. (De ⏻/I (STANDBY/ON) toets dient op STANDBY te zijn gedrukt tijdens het demagnetiseren van de kop.)
2. Gebruik alleen alcohol voor het reinigen. Verfverdunner en benzine tasten het rubber van de aandrukrol aan.

WARTUNG

Reinigung ist wichtig!
Während des Bandlaufs sammeln sich Magnetpartikel und Staub an den Tonköpfen, der Tonwelle und den Andruckrollen an. Bei zu großer Verschmutzung geschieht folgendes:
- Die Klangqualität verschlechtert sich.
- Der Ton-Ausgangspegel fällt ab.
- Alte Aufnahmen werden nicht ausreichend gelöscht.
- Neue Aufnahmen sind nicht zufriedenstellend.

Deshalb sollten die Tonköpfe etc. nach ca. 10 Betriebsstunden gereinigt werden, um stets einwandfreie Aufnahmequalität zu erzielen.

Reinigung der Tonköpfe, Tonwelle und Andruckrollen

Den Cassettenhalter öffnen.
Die Köpfe, Tonwelle und Andruckrollen reinigen.
Für eine wirkungsvolle Reinigung empfiehlt sich die Verwendung eines Reinigungssatzes, wie er im Fachhandel erhältlich ist.
Nach dem Reinigen unbedingt darauf achten, daß keine Flüssigkeitsreste übrigbleiben, bevor Sie wieder eine Cassette einlegen.

Vorsicht:
1. Halten Sie Magnete und Metallobjekte vom Tonkopf entfernt. Ist der Kopf magnetisiert, erhöht sich das Rauschen und der Ton verschlechtert sich. Entmagnetisieren Sie den Tonkopf alle 20–30 Stunden mit einem Entmagnetisierer (im Fachhandel erhältlich). (Vor dem Entmagnetisieren mit der ⏻/I (STANDBY/ON)-Taste auf STANDBY schalten.)
2. Benutzen Sie zum Reinigen ausschließlich Alkohol. Verdünner oder Benzin schadet den Gummiteilen der Andruckrolle.

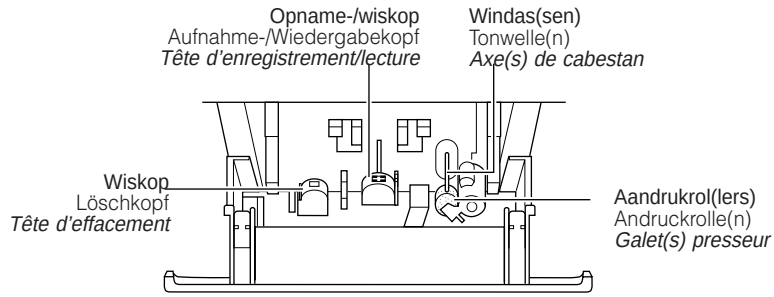
ENTRETIEN

Le nettoyage est important !
Quand la bande défile, de la poudre magnétique et de la poussière s'accumulent naturellement sur les têtes, le cabestan et le galet presseur. Quand ils sont trop sales ...
- *la qualité sonore se détériore.*
- *le niveau du son de sortie baisse.*
- *le son précédent n'est pas complètement effacé.*
- *l'enregistrement n'est pas satisfaisant.*

C'est pourquoi il est nécessaire de nettoyer les têtes, etc., toutes les 10 heures d'usage pour permettre un enregistrement parfait.

Nettoyage des têtes, du cabestan et du galet presseur

Ouvrir le porte-cassette.
Nettoyer les têtes, le galet presseur et le cabestan.
Pour un nettoyage efficace, utiliser un kit de nettoyage en vente dans les magasins d'audio.
Après le nettoyage, s'assurer que le fluide de nettoyage a complètement séché avant de charger une cassette.



Précautions :
1. *Garder les aimants et objets métalliques à l'écart de la tête. Si la tête est magnétisée, le bruit augmentera et la tonalité se détériorera. Démagnétiser la tête toutes les 20 à 30 heures d'utilisation avec un effaceur de tête (en vente dans un magasin d'audio). (Lors de la démagnétisation de la tête, la touche ⏻/I (STANDBY/ON) doit être réglée sur STANDBY).*
2. *Ne pas utiliser autre chose que de l'alcool pour le nettoyage. Les diluants ou la benzine endommageraient le galet presseur de caoutchouc.*

STORINGZOEKEN

Sommige problemen zijn niet van serieuze aard. Controleer allereerst...

1. De spanning kan niet worden ingeschakeld.
* Is het netsnoer aangesloten?

2. Geen weergave via de luidsprekers.
* Is er een hoofdtelefoon aangesloten?

• CD-speler

3. Geen weergave van de CD-speler.
* Ligt de CD ondersteboven?
* Is de CD vuil?

4. Een bepaald gedeelte van de CD wordt niet juist weergegeven.
* Zijn er krassen op de CD?

• Cassettedeck

5. Weergave met een zeer laag volume.
* Is de kop vuil?

6. De ONE TOUCH REC toets werkt niet.
* Zijn de wispreventielipjes van de cassette verwijderd?

• Tuner

7. De ontvangst is gestoord.
* Richt de antenne opnieuw.

• Timer

8. Inslaaptimer-gestuurde bediening start niet.
* Is de inslaaptimer geactiveerd en wordt " SLEEP " op het display aangegeven?

• Afstandsbediening

9. Afstandsbediening kan niet worden gebruikt.
* Zijn de batterijen in de afstandsbediening leeg?
* Valt er schel licht (directe zonlicht, etc.) op de afstandsbedieningssensor?

Opmerking:
Maak een testopname en controleer de werking van het deck etc. alvorens en belangrijke opname te maken.

STÖRUNGSSUCHE

Was wie eine Störung erscheint, muß nicht immer eine Fehlfunktion sein. Überprüfen Sie zuerst...

1. Die Spannungsversorgung kann nicht eingeschaltet werden.
* Ist das Netzkabel abgezogen?

2. Keine Lautsprecherwiedergabe.
* Ist ein Kopfhörer angeschlossen?

• CD-Player

3. CD-Wiedergabe ist nicht möglich.
* Ist die CD mit der Etikettseite nach unten eingelegt?
* Ist die CD verschmutzt?

4. Ein CD-Abschnitt wird nicht einwandfrei wiedergegeben.
* Ist die CD beschädigt?

• Cassettenteil

5. Die Wiedergabelautstärke ist zu niedrig.
* Ist der Tonkopf verschmutzt?

6. Die Taste ONE TOUCH REC arbeitet nicht.
* Sind die Löschschutzzungen der Cassette entfernt?

• Tunerteil

7. Verrauschter Empfang
* Die Antenne neu ausrichten.

• Timer

8. Kein Sleep-Timer-Start
* Wird die Sleep-Timer-Anzeige " SLEEP " gezeigt?

• Fernbedienung

9. Fernbedienbetrieb ist nicht möglich.
* Sind die Batterien der Fernbedienung erschöpft?
* Ist das Empfangsfenster für Fernbedien-signal einer extrem hellen Lichtquelle (Sonne nlicht etc.) ausgesetzt?

Hinweis:
Vor Herstellen einer wichtigen Aufnahme eine Probeaufnahme durchführen, um sicherzustellen, daß alle Funktionen (Recorder etc.) einwandfrei ausgeführt werden.

EN CAS DE PANNE

Ce qui semble être une panne n'est pas toujours sérieux. S'en assurer d'abord....

1. L'alimentation ne peut pas être fournie.
* *Le cordon d'alimentation est-il débranché?*

2. Pas de son des haut-parleurs.
* *Le casque est-il branché?*

• *Section lecteur de disque audionumérique*

3. Le lecteur de disque audionumérique ne lit pas.
* *Le disque est-il placé avec la face de dessus, tournée vers le bas?*
* *Le disque est-il sale?*

4. Une certaine portion du disque n'est pas lue correctement.
* *Le disque est-il rayé?*

• *Section platine à cassette*

5. Le son de lecture est à un niveau très bas.
* *La tête est-elle sale?*

6. La touche ONE TOUCH REC ne fonctionne pas.
* *Les languettes de sécurité de la cassette sont-elles brisées?*

• *Section syntoniseur*

7. La réception contient du bruit.
* *Essayer d'ajuster l'antenne.*

• *Section minuterie*

8. La minuterie de sommeil ne démarre pas.
* *Le mode de minuterie de sommeil " SLEEP " est-il affiché?*

• *Télécommande*

9. La télécommande est impossible.
* *Les piles de la télécommande sont-elles usées?*
* *La section de détection de télécommande est-elle exposée à une forte lumière (directement au soleil, etc.)?*

Remarque :
Avant un enregistrement important, faire un enregistrement d'essai d'abord pour vérifier que la platine, etc., fonctionne correctement.

TECHNISCHE GEGEVENS

CD-speler

Type	: Compakt disc speler
Aftastsysteem	: Contactvrije optische aftastlens
Aantal kanalen	: 2
Frekwentiebereik	: 20 Hz – 20 000 Hz
Signaal-ruisverhouding	: 90 dB
Wow & Flutter	: Minder dan meetbaar-limiet

Tuner

Frekwentiebereiken	: FM: 87,5 – 108 MHz AM: (MW) 522 –1 629 kHz (LW) 144 – 288 kHz
Antenne	: Draadantenne voor FM Ferrietstaafantenne voor AM

Cassettedeck

Sporingsysteem	: 4-sporen, 2-kanalen stereo
Motor	: Elektronische regulateur gelijkstroommotor voor windas
Koppen	: Hard permalloy kop voor opname/ weergave, Dubbelespleet ferrietkop voor wissen
Frekwentiebereik	: 63 – 12 500 Hz
Wow & Flutter	: 0,2% (WRMS)
Doorspoeltijd	: Ca.180 sec. (C-60 cassette)

Algemeen

Spanningsuitvoer	: Max. 14 W (7 W + 7 W) met 3 Ω 10 W (5 W + 5 W) met 3 Ω (10% THD)
Uitgangs-aansluitingen	: Hoofdtelefoon (0 – 20 mW/kanaal, 32 Ω) (overeenkomstige impedantie van 16 Ω – 1 kΩ)
Spannings-voorziening	: Wisselstroom 230 V, 50 Hz Ext. 12 V gelijkstroom (auto-accu via los verkrijgbare CA-R120E auto-adapter)
Stroomverbruik	: 17 W (met ⏻/I (STANDBY/ON) toets op ON) 3 W (met ⏻/I (STANDBY/ON) toets op STANDBY)
Afmetingen	: 551 (B) x 259 (H) x 267 (D) mm incl. knoppen
Gewicht	: Ca. 6,4 kg
Bijgeleverde toebehoren	: Netsnoer x 1 Afstandsbediening (RM-SPCX570U) x 1 Batterij "R6/AA (15F)" x 2 (voor afstandsbediening)

TECHNISCHE DATEN

CD-Spieler-Teil

Typ	: CD-Player
Signalabtastung	: Kontaktfreie optische Abtastung
Zahl der Kanäle	: 2 Kanäle
Frequenzgang	: 20 Hz – 20 000 Hz
Signal/Rausch-Abstand	: 90 dB
Gleichlauf-schwankungen	: Nicht meßbar

Radioteil

Empfangsbereiche	: FM (UKW): 87,5 – 108 MHz AM: (MW) 522 –1 629 kHz (LW) 144 – 288 kHz
Antennen	: Draftantenne für FM (UKW) Ferritkernantenne für AM (MW)

Cassettenteil

Spursystem	: 4-Spur/2-Kanal-Stereo
Motor	: Elektronisch geregelter Gleichstrommotor für Tonwelle
Köpfe	: Hard-Permalloy-Kopf für Aufnahme/ Wiedergabe. Doppelspalt-Ferritkopf für Löschen
Frequenzgang	: 63 – 12 500 Hz
Gleichlauf-schwankungen	: 0,2% (WRMS)
Umspulzeit	: Ca.180 Sek. (C-60 Cassette)

Allgemein

Ausgangsleistung	: Max. 14 W (7 W + 7 W) an 3 Ω 10 W (5 W + 5 W) an 3 Ω und 10% Klirrfaktor
Ausgänge	: Kopfhörerbuchse (0 – 20 mW/Kanal, 32 Ω) (zulässige Impedanz 16 Ω – 1 kΩ)
Spannungs-versorgung	: 230 V Wechselspannung, 50 Hz Ext. 12 V Gleichspannung (Auto-Bordnetz über Auto-Bordnetz-Adapter CA-R120E)
Leistungsaufnahme	: 17 W (bei eingeschalteter Spannungsversorgung) 3 W (Betriebsbereitschaft, STANDBY)
Abmessungen	: 551 (B) x 259 (H) x 267 (T) mm einschl. Bedienungselementen
Gewicht	: Ca. 6,4 kg
Mitgeliefertes Zubehör	: Netzkabel x 1 Fernbedienungseinheit (RM-SPCX570U) x 1 Batterie "R6/AA (15F)" x 2 (für Fernbedienung)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Section lecteur de disque audionumérique

Type	*: Lecteur de disque audionumérique*
Détection de signal	*: Prélèvement optique sans contact*
Nombre de canaux	*: 2 canaux*
Réponse en fréquence	*: 20 Hz à 20 000 Hz*
Rapport signal/bruit	*: 90 dB*
Pleurage et scintillement	*: Inférieur à la limite mesurable*

Section radio

Gammes de fréquences	*: FM : 87,5 à 108 MHz AM : (MW) 522 à 1 629 kHz (GO) 144 à 288 kHz*
Antenne	*: Antenne à fil pour FM Antenne à noyau de ferrite pour AM*

Section platine à cassette

Système de piste	*: 4 pistes, 2 canaux stéréo*
Moteur	*: Moteur CC à régulateur électronique pour le cabestan*
Têtes	*: Tête en alliage dur "Permalloy" pour l'enregistrement/ lecture, Tête en ferrite à double entrefer pour l'effacement*
Réponse en fréquence	*: 63 à 12 500 Hz*
Pleurage et scintillement	*: 0,2% (WRMS)*
Durée d'enroulement rapide	*: Environ 180 secondes (cassette C-60)*

Généralités

Puissance de sortie	*: Max. 14 W (7 W + 7 W) sous 3 Ω 10 W (5 W + 5 W) sous 3 Ω (10% de DHT)*
Prises de sortie	*: Casque d'écoute (0 à 20 mW/canal, 32 Ω) (impédance 16 Ω à 1 kΩ)*
Alimentation	*: CA 230 V, 50 Hz Entrée CC 12 V (batterie automobile via l'adaptateur automobile CA-R120E optionnel)*
Consommation	*: 17 W (avec la touche ⏻/I (STANDBY/ON) sur marche) 3 W (avec la touche ⏻/I (STANDBY/ON) sur STANDBY)*
Dimensions	*: 551 (L) x 259 (H) x 267 (P) mm comprenant les boutons*
Poids	*: 6,4 kg environ*
Accessoires fournis	*: Cordon d'alimentation CA x 1 Boîtier de télécommande (RM-SPCX570U) x 1 Pile "R6/AA (15F)" x 2 (pour la télécommande)*

Luidsprekers (per luidspreker)

Luidspreker	: 10 cm x 1
Impedantie	: 3 Ω
Afmetingen	: 160 (B) x 240 (H) x 230 (D) mm
Gewicht	: Ca. 1,5 kg

Wijzigingen van ontwerp en technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving voorbehouden.

Lautsprecherboxen (je Box)

Lautsprecher	: 10 cm x 1
Impedanz	: 3 Ω
Abmessungen	: 160 (B) x 240 (H) x 230 (T) mm
Gewicht	: Ca. 1,5 kg

Änderungen der Konstruktion und technischen Daten jederzeit vorbehalten.

Section haut-parleurs (chaque enceinte)

Haut-parleur	*: 10 cm x 1*
Impédance	*: 3 Ω*
Dimensions	*: 160 (L) x 240 (H) x 230 (P) mm*
Poids	*: Environ 1,5 kg*

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED